

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 13 giugno 2001, n. 366.

Nomina del Commissario straordinario per la gestione provvisoria della «Fondazione per la formazione professionale turistica», ai sensi dell'art. 25 del Codice Civile.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il Sig. Claudio VIETTI, nato ad AOSTA il 9 ottobre 1962, è nominato commissario straordinario per la provvisoria gestione della Fondazione, a norma dell'art. 25 del Codice civile, a decorrere dal 21 giugno 2001 e fino all'insediamento del nuovo Consiglio di Amministrazione della Fondazione stessa; al predetto Commissario sono conferiti i poteri spettanti al Presidente, al Consiglio di Amministrazione e al Comitato esecutivo della Fondazione, salvo quelli previsti all'art. 11, lettera e), all'art. 20 ed all'art. 23 dello Statuto sociale.

2) Al predetto commissario è attribuito pro-quota l' emolumento annuo attualmente riconosciuto al Presidente della Fondazione, integrato dall'ammontare medio stimato su base annua dei gettoni di presenza liquidati al Consiglio di Amministrazione della Fondazione stessa, e quindi pari a un ammontare complessivo annuo lordo di lire 19.400.000 (diciannovemilioni quattrocentomila), ovvero 10.019,26 Euro.

3) Il Servizio Formazione e Relazioni esterne dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 14 giugno 2001, n. 367.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione di pensiline a servizio delle fermate dell'autobus nel Comune di FONTAINEMORE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 366 du 13 juin 2001,

portant nomination du commissaire extraordinaire chargé de la gestion provisoire de la « Fondation per la formazione professionale turistica », au sens de l'art. 25 du code civil.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 25 du code civil, M. Claudio VIETTI, né le 9 octobre 1962 à AOSTE, est nommé commissaire extraordinaire chargé de la gestion provisoire de la Fondation susmentionnée, à compter du 21 juin 2001 jusqu'à la date d'installation du nouveau conseil d'administration ; le commissaire susvisé exercera les fonctions du ressort du président, du conseil d'administration et du comité exécutif de ladite Fondation, à l'exception des fonctions visées à la lettre e de l'art. 11, à l'art. 20 et à l'art. 23 des statuts.

2) Audit commissaire est attribuée la rémunération annuelle dont bénéficie actuellement le président de la Fondation, complétée par le montant moyen des jetons de présence qui seraient liquidés annuellement au conseil d'administration de ladite Fondation, soit une somme globale annuelle brute de 19 400 000 L (dix-neuf millions quatre cent mille), équivalant à 10 019,26 euros.

3) Le Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 367 du 14 juin 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'abribus, dans la commune de FONTAINEMORE. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FONTAINEMORE e ricompresi nella zona «Eb» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di pensiline a servizio delle fermate dell'autobus l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) ANGELIN DUCLOS Santina
nata FONTAINEMORE il 12.09.1927
F. 21 – map. 88 di mq. 18 – I
Indennità: L. 540
Contributo reg.le int.: L. 28.090
- 2) YON Ivonne
nata a LEVALLOIS PERRET (F) il 18.10.1926
CRETAZ Carla Maria
nata FONTAINEMORE il 13.02.1947

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di FONTAINEMORE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 15 giugno 2001, n. 372.

Approvazione modifiche Statuto «Fondazione Trofeo Mezzalama».

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Sono approvate le modificazioni dello Statuto della «Fondazione Trofeo Mezzalama» – con sede in GRESSONEY-SAINT-JEAN, presso Villa Margherita – iscritta al Tribunale di AOSTA al n. 179 del Registro delle Persone Giuridiche, quali riportate nel verbale della riunione del Consiglio degli Amministratori inserito nell'atto pubblico in data 5 marzo 2001, n. 138342/26195 di repertorio, a rogito del

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de FONTAINEMORE et compris dans la zone Eb du PRGC, nécessaires aux travaux de construction d'abribus, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement aux termes de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 21 – map. 89 di mq. 235 – I
Indennità: L. 7.050
Contributo reg.le int.: L. 366.760
- 3) VACHER Arturo
nato a PONT-SAINT-MARTIN il 19.10.1944
F. 31 – map. 317 di mq. 1158 – Pr
Indennità: L. 1.327.070
Contributo reg.le int.: L. 10.350.500

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de FONTAINEMORE est chargé, au sens de la loi, de notifier aux propriétaires le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 14 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 372 du 15 juin 2001,

portant approbation des modifications des statuts de la « Fondation Trofeo Mezzalama ».

LE PRÉSIDENT
DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont approuvées les modifications des statuts de la « Fondation Trofeo Mezzalama » – dont le siège est situé à Villa Marguerite de GRESSONEY-SAINT-JEAN et qui est inscrite au tribunal d'AOSTE sous le n° 179 du registre des personnes morales – telles qu'elles figurent au procès-verbal de la réunion du Conseil d'administration visé à l'acte public du 5 mars 2001, réf. n° 138342/26195, rédigé par M^e Giovan-

notaio Giovanni FAVRE, di DONNAS, registrato a CHÂTILLON il 9 marzo 2001 al n. 330/1, serie 1;

2) È approvato lo Statuto della Fondazione suddetto, composto da 14 articoli, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato.

Aosta, 15 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 15 giugno 2001, n. 380.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoindicata commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA:

presidente:

- Col. f. (alp.) spe RSU Giampiero CREMONESE

componenti:

- Proff.ssa Susanna VARANO
- Proff.ssa Christel LAMBOT

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.

Aosta, 15 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 giugno 2001, n. 382.

Riconoscimento della GEVAL S.p.A. quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite all'ENEL-PRODUZIONE SPA e successivamente trasferite alla VALGEN S.p.A., ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

ni FAVRE, notaire à DONNAS, et enregistré à CHÂTILLON le 9 mars 2001 sous le n° 330/1, 1^{re} série ;

2) Sont approuvés les nouveaux statuts de la fondation susmentionnée, composés de 14 articles, tels qu'ils figurent à l'acte public susdit.

Fait à Aoste, le 15 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 380 du 15 juin 2001,

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction des chasseurs alpins d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction des chasseurs alpins d'AOSTE est composé comme suit :

Président :

- Col. f. (alp.) spe RSU Giampiero CREMONESE

Membres :

- Mme Susanna VARANO
- Mme Christel LAMBOT

2) Tous les actes qui suivent la nomination du jury susmentionné relèvent du Centre d'instruction des chasseurs alpins d'AOSTE.

Fait à Aoste, le 15 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 382 du 18 juin 2001,

portant reconnaissance de la GEVAL SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à l'ENEL-PRODUZIONE SpA et transférées par la suite à la VALGEN SpA, relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

decreta

Art. 1

La GEVAL s.p.a. (CF e P.IVA 01013130073), con sede legale in CHÂTILLON, Via Stazione n. 31, è riconosciuta quale nuova titolare delle subconcessioni di derivazione d'acqua assentite all'ENEL-PRODUZIONE e successivamente trasferite alla VALGEN S.p.A., elencate nelle premesse e ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

La GEVAL S.p.A. è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nei disciplinari di subconcessione relativi ad ogni impianto elencato nelle premesse e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, dei rispettivi canoni annui, in ragione di lire 21.677 per ogni Kilowatt, sulle potenze nominali medie annue di concessione e dei sovracani annui al consorzio dei comuni ricadenti nel bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM), all'Amministrazione Regionale ed ai comuni rivieraschi di ogni singolo impianto.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 19 giugno 2001, n. 387.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nel giorno 20 giugno 2001, presso la sede corsi sita nel comune di AOSTA in via Garin n. 1, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale per dattilografo-operatore addetto al trattamento testi, è composta come segue:

Presidente:

THIEBAT Raffaele rappresentate Amministrazione regionale

arrête

Art. 1^{er}

La GEVAL SpA (CF et n° d'immatriculation IVA 01013130073) – dont le siège social est à CHÂTILLON, 31, rue de la Gare – est reconnue en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau accordées à l'ENEL-PRODUZIONE SpA et transférées par la suite à la VALGEN SpA, visées au préambule du présent arrêté et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 2

La GEVAL SpA est tenue de respecter les conditions établies par les cahiers des charges de sous-concession relatifs à chacune des installations visées au préambule du présent arrêté et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale les redevances annuelles y afférentes, à raison de 21 677 L par kilowatt sur les puissances nominales moyennes annuelles faisant l'objet des sous-concessions, ainsi que les redevances annuelles supplémentaires dues au consortium des communes du bassin versant de la Doire Baltée (BIM), à l'Administration régionale et aux communes dans lesquelles sont situées lesdites installations.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 387 du 19 juin 2001,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury, visé à l'article 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner – le 20 juin 2001, à AOSTE (1, rue Garin) – les élèves du cours de formation professionnelle pour dactylographes et opérateurs affectés au traitement de textes, est composé comme suit :

Président :

THIEBAT Raffaele représentant de l'Administration régionale ;

Componenti:

| | |
|------------------------|--|
| PLATER Anna Maria | rappresentante Sovrintendenza agli Studi; |
| VALERIOTI Ernestina | rappresentante D.R.L.; |
| BERTOLA Alessio | rappresentante Ordine dei Consulenti del Lavoro; |
| DAYNÉ Teo | rappresentante Organizzazioni sindacali; |
| GAMBA Cristina | coordinatrice del corso; |
| BARTACCIOLI Gianfranca | docente del corso. |

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Aosta, 19 giugno 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 7 giugno 2001, n. 42.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

**L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. AGLIONE Alberto
2. CANTARELLA Claudio
3. CAVALLERO Tullio Luigi Francesco
4. NELVA STELLIO Adriano
5. PARELLO Simone

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il

Membres :

| | |
|------------------------|--|
| PLATER Anna Maria | représentante de la Surintendance des écoles ; |
| VALERIOTI Ernestina | représentante du Bureau régional du travail ; |
| BERTOLA Alessio | représentant de l'Ordre des conseillers du travail ; |
| DAYNÉ Teo | représentant des organisations syndicales ; |
| GAMBA Cristina | coordinatrice du cours ; |
| BARTACCIOLI Gianfranca | enseignante du cours. |

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail.

Fait à Aoste, le 19 juin 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 42 du 7 juin 2001,

portant immatriculations au Registre du commerce.

**L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS**

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. AGLIONE Alberto
2. CANTARELLA Claudio
3. CAVALLERO Tullio Luigi Francesco
4. NELVA STELLIO Adriano
5. PARELLO Simone

Le bureau responsable de la tenue du Registre du com-

commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 giugno 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 7 giugno 2001, n. 43.

Riconoscimento dell'Associazione Operatori Turistici Monte Bianco, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

È riconosciuta, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, l'associazione Operatori Turistici Monte Bianco, con sede legale in COURMAYEUR, Piazzale Monte Bianco, 3 - (P.IVA e CF 00193300076), costituita con atto redatto dal notaio dr Guido MARCOZ, stipulato il 28 dicembre 1987, repertorio n. 74102, e registrato all'Ufficio del Registro di AOSTA il 15 gennaio 1988, n. 135, Serie I.

Aosta, 7 giugno 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 7 giugno 2001, n. 44.

Riconoscimento del consorzio turistico «L'Espace de Pila», ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

È riconosciuto, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, il consorzio turistico «L'Espace de Pila» con sede legale in fraz. Pila - 11020 GRESSAN (AO), (P.IVA 01014670077 e CF 91033030072), come da atto costitutivo registrato il 30 aprile 2001 presso l'Ufficio del Registro di AOSTA con il n. 178.

Aosta, 7 giugno 2001.

L'Assessore
LAVOYER

merce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 juin 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 43 du 7 juin 2001,

portant reconnaissance de l' « Association Operatori Turistici Monte Bianco », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est reconnue, au sens de la loi régionale n° 6/2001, l' « Association Operatori Turistici Monte Bianco », dont le siège social est à COURMAYEUR - 3, place du Mont-Blanc - (numéro d'immatriculation IVA et code fiscal 00193300076), constituée par acte du 28 décembre 1987, réf. n° 74102, rédigé par M° Guido MARCOZ, notaire, et enregistré au Bureau de l'enregistrement d'Aoste le 15 janvier 1988 sous le n° 135, I^{re} série.

Fait à Aoste, le 7 juin 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 44 du 7 juin 2001,

portant reconnaissance du consortium touristique «L'Espace de Pila», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est reconnu, au sens de la loi régionale n° 6/2001, le consortium touristique «L'Espace de Pila», dont le siège social est à GRESSAN - hameau de Pila - (numéro d'immatriculation IVA 01014670077 et code fiscal 91033030072), constituée par l'acte enregistré au Bureau de l'enregistrement d'AOSTE le 30 avril 2001 sous le n° 178.

Fait à Aoste, le 7 juin 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 13 giugno 2001, n. 45.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Printemps» di GRESSAN è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 giugno 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 13 giugno 2001, n. 46.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il sig. ANSELMETTI Gianni è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di rappresentante della Federazione Italiana Nuoto (F.I.N.), in sostituzione del sig. VICENTINI Bruno.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 giugno 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 14 giugno 2001, n. 50.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Arrêté n° 45 du 13 juin 2001,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2001/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Printemps » de GRESSAN est classé hôtel trois étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 juin 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 46 du 13 juin 2001,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Gianni ANSELMETTI est nommé membre de la Conférence régionale des sports en qualité de représentant de la Federazione Italiana Nuoto (FIN), en remplacement de M. Bruno VICENTINI.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 juin 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 50 du 14 juin 2001,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2001/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Miramonti» di COGNE è classificata albergo a 4 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 giugno 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Miramonti » de COGNE est classé hôtel quatre étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 juin 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1766.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 56.000.000 (cinquantaseimilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
L. 50.000.000;

Cap. 33030 «Spese per l'acquisizione, l'accertamento e la riscossione delle entrate e servizi connessi»
L. 6.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1766 du 28 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 56 000 000 L (cinquante-six millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 33010 « Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers – comptabilité IVA »
50 000 000 L

Chap. 33030 « Dépenses pour l'établissement, la vérification et le recouvrement des recettes, ainsi que pour les services y afférents »
6 000 000 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et

e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»
- Anno 2001 L. 56.000.000;

in aumento

- Struttura dirigenziale «Direzione servizi generali»
- Ob. 053002 («Gestione del servizio "auto di rappresentanza".»)
- Cap. 33010
- Dett. 2009 «Pagamento oneri di legge su autovetture di rappresentanza e pagamento pedaggi autostradali S.A.V.»
L. 50.000.000;
- Struttura dirigenziale «Direzione delle Finanze»
- Ob. 093003 («Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»)
- Cap. 33010
- Dett. 317 «Spese per l'accertamento e la riscossione delle entrate»
L. 6.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5° della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1767.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre y afférents »)
- Chap. 69360
Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»
- Année 2001 56 000 000 L

Augmentation

- Structure de direction «Direction des services généraux»
- Objectif 053002 («Gestion du service "véhicules de représentation"»)
- Chap. 33010
- Détail 2009 «Paiement des frais prévus par la loi pour les véhicules de représentation et des péages autoroutiers SAV»
50 000 000 L
- Structure de direction «Direction des finances»
- Objectif 093003 («Gestion des emprunts, des droits, des taxes et des impôts à la charge de la Région»)
- Chap. 33010
- Détail 317 «Dépenses pour la constatation et le recouvrement des recettes»
6 000 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1767 du 28 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

| | |
|--|---|
| Omissis | |
| LA GIUNTA REGIONALE | |
| Omissis | |
| delibera | |
| <p>1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 187.344.000 (centottantasettemilionitrecentoquarantaquattromila), dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:</p> | |
| Cap. 20440 | <p>«Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi»</p> <p style="text-align: right;">L. 7.344.000;</p> |
| Cap. 21600 | <p>«Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali.»</p> <p style="text-align: right;">L. 10.000.000;</p> |
| Cap. 59920 | <p>«Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al servizio sanitario nazionale.»</p> <p style="text-align: right;">L. 170.000.000;</p> |
| <p>2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:</p> | |
| <i>in diminuzione</i> | |
| – Struttura dirigenziale: | «Direzione Bilancio e Programmazione» |
| – Obiettivo 092002 | («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza») |
| – Cap. 69360 | |
| Rich. n. 2391 | «Fondo di riserva spese impreviste.» |
| Anno 2001 | L. 187.344.000; |
| <i>in aumento</i> | |
| – Struttura dirigenziale: | «Direzione affari legali» |

| | |
|--|---|
| Omissis | |
| LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL | |
| Omissis | |
| délibère | |
| <p>1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 187 344 000 L (cent quatre-vingt-sept millions trois cent quarante-quatre mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget indiqués ci-après :</p> | |
| Chap. 20440 | <p>«Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels»</p> <p style="text-align: right;">7 344 000 L</p> |
| Chap. 21600 | <p>«Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux»</p> <p style="text-align: right;">10 000 000 L</p> |
| Chap. 59920 | <p>«Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système sanitaire national»</p> <p style="text-align: right;">170 000 000 L</p> |
| <p>2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :</p> | |
| <i>Diminution</i> | |
| – Structure de direction | «Direction du budget et de la programmation» |
| – Objectif 092002 | («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre y afférents») |
| – Chap. 69360 | |
| Détail 2391 | «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues» |
| Année 2001 | 187 344 000 L |
| <i>Augmentation</i> | |
| – Structure de direction | «Direction des affaires légales» |

| | | |
|------------------------------|---|----------------|
| – Obiettivo 062001 | («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione») | |
| – Cap. 20440 | | |
| Rich. n. 9781 | «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive» | |
| Anno 2001 | | L. 7.344.000; |
| – Struttura dirigenziale: | «Servizio interventi selvicolturali» | |
| – Obiettivo 162201 | («Interventi per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo, per lo sviluppo e la nazionalizzazione dell'attività selvicolturale, la trasformazione e commercializzazione dei prodotti forestali») | |
| – Cap. 21600 | | |
| – Rich. n. 9906 (n.i.) | «Quota di adesione all'Associazione PEFC – Italia (Pan European Forest Certification Italia).» | |
| Anno 2001 | | L. 10.000.000; |
| – Struttura dirigenziale: | «Direzione salute» | |
| – Obiettivo 102002 | («Realizzazione iniziative di formazione e di aggiornamento professionale in materia sanitaria») | |
| – Cap. 59920 | | |
| Rich. n. 9072 | «Spese per l'applicazione dei protocolli d'intesa Regione-Università per diplomi universitari.» | |
| Anno 2001 | | L. 95.000.000; |
| Rich. n. 6834 | «Attribuzione di borse di studio a medici specialisti.» | |
| Anno 2001 | | L. 75.000.000; |

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

| | | |
|-----------------------------|--|--------------|
| – Objectif 062001 | («Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région») | |
| – Chap. 20440 | | |
| Détail 9781 | «Frais afférents à des jugements ayant force exécutoire» | |
| Année 2001 | | 7 344 000 L |
| – Structure de direction | «Service de la sylviculture» | |
| – Objectif 162201 | («Interventions pour la conservation et le développement du patrimoine forestier, pour le développement et la rationalisation de la sylviculture, pour la transformation et la commercialisation des produits forestiers») | |
| – Chap. 21600 | | |
| – Détail 9906 (n.i.) | «Cotisation à l'association PEFC – Italia (Pan European Forest Certification Italia).» | |
| Année 2001 | | 10 000 000 L |
| – Structure de direction | «Direction de la santé» | |
| – Objectif 102002 | («Réalisation d'initiatives de formation et de recyclage professionnel en matière de santé») | |
| – Chap. 59920 | | |
| Détail 9072 | «Dépenses pour l'application des protocoles d'accord Région – Universités en vue de la délivrance de diplômes universitaires» | |
| Année 2001 | | 95 000 000 L |
| Détail 6834 | «Attribution de bourses d'études à des médecins spécialistes» | |
| Année 2001 | | 75 000 000 L |

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1768.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

| | | |
|------------|--|---------------------------------|
| Cap. 69380 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» | L. 1.685.300; |
| Cap. 69400 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» | L. 3.206.573.795; |
| | Totale in diminuzione | <u>L. 3.208.259.095;</u> |

in aumento

| | | |
|------------|--|-------------------|
| Cap. 21195 | «Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» | L. 1.127.148.220; |
| Cap. 46940 | «Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale.» | L. 139.491.320; |
| Cap. 56300 | «Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.» | L. 1.709.349.400; |
| Cap. 56360 | «Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico.» | L. 621.765; |
| Cap. 65920 | «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).» | L. 54.053.520; |

Délibération n° 1768 du 28 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

| | | |
|-------------|--|---------------------------------|
| Chap. 69380 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» | 1 685 300 L ; |
| Chap. 69400 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» | 3 206 573 795 L ; |
| | Total diminution | <u>3 208 259 095 L ;</u> |

Augmentation

| | | |
|-------------|--|-------------------|
| Chap. 21195 | «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales» | 1 127 148 220 L ; |
| Chap. 46940 | «Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel» | 139 491 320 L ; |
| Chap. 56300 | «Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique» | 1 709 349 400 L ; |
| Chap. 56360 | «Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire des institutions scolaires» | 621 765 L ; |
| Chap. 65920 | «Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» | 54 053 520 L ; |

| | | |
|------------|--|-------------------------|
| Cap. 68070 | «Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois - Antey-Saint-André.» | L. 175.909.570; |
| Cap. 69899 | «Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali» | L. 1.685.300; |
| | Totale in aumento | <u>L.3 208 259 095;</u> |

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione finanze»:

| | | |
|-------------------|---|---------------|
| Cap. 69899 | | |
| Rich. 9907 (n.i.) | | |
| Ob. 093005 (n.i.) | Gestione fondi per conto terzi per domande e pratiche riguardanti subconcessioni acque – DF. del 26.02.1997 | |
| | | L. 1.685.300; |

– «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

| | | |
|-------------------|--|----------------|
| Cap. 65920 | | |
| Rich. 9908 (n.i.) | | |
| Ob. 121203 | Affido d'incarico all'arch. Anna Fiou, di Saint-Christophe e al P.I. Roberto Trèves di Aosta (l.r. n. 12/1996), per la progettazione preliminare, definitiva ed esecutiva, direzione, assistenza e contabilità ai lavori di rifacimento degli impianti tecnici e messa a norma del castello Sarriod de La Tour di Saint Pierre – D.G. n. 4580 del 14.12.1998 | |
| | | L. 54.053.520; |

– «Direzione opere edili»:

| | | |
|-------------------|--|--|
| Cap. 56300 | | |
| Rich. 9901 (n.i.) | | |
| Ob. 181006 | Approvazione del progetto esecutivo «New Castle Town», redatto dall'arch. Luigi Bochet, consistente nel recupero del complesso di fabbricati e riconversione ad uso scolastico dell'ex cotonificio | |

| | | |
|-------------|---|--------------------------|
| Chap. 68070 | «Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois – Antey-Saint-André» | 175 909 570 L ; |
| Chap. 69899 | «Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale» | 1 685 300 L ; |
| | Total augmentation | <u>3 208 259 095 L ;</u> |

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction des finances» :

| | | |
|--------------------|--|---------------|
| Chap. 69899 | | |
| Détail 9907 (n.i.) | | |
| Obj. 093005 (n.i.) | «Gestion de fonds pour le compte de tiers du titre des dossiers afférents au sous-concessions de dérivation d'eau» – DF du 26 février 1997 | |
| | | 1 685 300 L ; |

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

| | | |
|--------------------|---|----------------|
| Chap. 65920 | | |
| Détail 9908 (n.i.) | | |
| Obj. 121203 | «Attribution, au sens de la LR n° 12/1996, à Mme Anna Fiou de Saint-Christophe et à M. Roberto Trèves d'Aoste du mandat relatif à l'établissement de l'avant-projet et des projets définitif et d'exécution pour la réfection des installations techniques et la mise aux normes du château Sarriod de la Tour de Saint-Pierre, ainsi que pour la direction des travaux, l'assistance et la tenue de la comptabilité y afférentes» – DG n° 4580 du 14 décembre 1998 | |
| | | 54 053 520 L ; |

– «Direction du bâtiment» :

| | | |
|--------------------|---|--|
| Chap. 56300 | | |
| Détail 9901 (n.i.) | | |
| Obj. 181006 | «Approbation du projet d'exécution "New Castle Town", conçu par M. Luigi Bochet et portant sur la rénovation de l'ensemble immobilier de l'ancienne cotonnerie Brambilla, destiné à accueillir des établis- | |

Brambilla nel comune di Verrès – D.G.
n. 1689 del 18.05.1998
L. 1.709.349.400;

Cap. 56360
Rich. 9902 (n.i.)
Ob. 181006 Approvazione del progetto esecutivo, ai
sensi della l.r. n. 12/96, dei lavori di ade-
guamento dell'impianto elettrico e tecno-
logico presso l'Istituto professionale re-
gionale di Aosta – D.G. n. 4192 del
24.11.1997
L. 621.765;

Cap. 46940
Rich. 9903 (n.i.)
Ob. 181006 Integrazione della convenzione Rep.
n. 12113, stipulata in data 27 marzo 1996
con l'impresa CO.IN.CA. S.p.A. relativa
al consolidamento e allo sviluppo di atti-
vità produttiva in comune di Verrès –
D.G. n. 3213 del 15.09.1997
L. 139.491.320;

Cap. 68070
Rich. 9904 (n.i.)
Ob. 181006 Approvazione del bando di gara e
dell'appalto concorso relativo ai lavori di
realizzazione della nuova teleferica merci
regionale Buisson-Chamois –D.G.
n. 1324 del 21.04.1997
L. 175.909.570;

Cap. 21195
Rich. 9905 (n.i.)
Ob. 181006 Realizzazione di interventi inclusi nel
programma FRIO per il triennio 92/94
(programma ordinario) – Ristrutturazione
di Palazzo Castagna da adibire a nuovo
edificio municipale - D.G. n. 645 del
28.01.1994
L. 1.127.148.220;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-
ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dal-
la legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto
sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della
Regione.

Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1770.

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di
cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive
modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al
bilancio di gestione.**

sements scolaires, dans la commune de
Verrès» – DG n° 1689 du 18 mai 1998
1 709 349 400 L ;

Chap. 56360
Détail 9902 (n.i.)
Obj. 181006 «Approbation, aux termes de la LR n° 12/
1996, du projet d'exécution des travaux de
rénovation des installations électriques et
technologiques de l'Institut professionnel
régional d'Aoste» – DG n° 4192 du 24
novembre 1997
621 765 L ;

Chap. 46940
Détail 9903 (n.i.)
Obj. 181006 «Avenant à la convention du 27 mars
1996, réf. n° 12113, passée avec la société
CO.IN.CA. SpA pour que cette dernière
consolide et développe ses activités pro-
ductrices dans la commune de Verrès» –
DG n° 3213 du 15 septembre 1997
139 491 320 L ;

Chap. 68070
Détail 9904 (n.i.)
Obj. 181006 «Approbation de l'appel d'offres avec
concours, et de l'avis y afférent, en vue de
la réalisation du nouveau téléphérique
régional Buisson-Chamois, destiné au
transport de marchandises» – DG n° 1324
du 21 avril 1997
175 909 570 L ;

Chap. 21195
Détail 9905 (n.i.)
Obj. 181006 «Réalisation des actions visées au plan
FRIO pour la période 1992/1994 (plan
ordinaire) – Rénovation du *Palais Casta-
gna* destiné à accueillir la nouvelle maison
communale» – DG n° 1324 du 21 avril
1994
1 127 148 220 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le
montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies
par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième
alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décem-
bre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril
1992.

Délibération n° 1770 du 28 mai 2001,

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la
Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la
loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée.
Modification du budget de gestion.**

| | |
|--|--|
| Omissis | |
| LA GIUNTA REGIONALE | |
| Omissis | |
| delibera | |
| <p>1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:</p> | |
| <i>in diminuzione</i> | |
| Cap. 21245 | «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» |
| | L. 55.500.000 |
| <i>in aumento</i> | |
| Cap. 21210 | «Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione» |
| | L. 55.500.000 |
| <p>2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2001 come di seguito indicato:</p> | |
| <i>in diminuzione</i> | |
| Cap. 21245 | |
| Rich. 4672 | «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI» |
| | L. 55.500.000 |
| <i>in aumento</i> | |
| Cap. 21210 | |
| Struttura dirigenziale | «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche» |
| Obiettivo 172007 | «Realizzazione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione di energia elettrica» |
| Rich. 9900 | (di nuova istituzione) «Comune di Lillianes: costruzione linea di media tensione tra le frazioni Santa Margherita e Pianas» |
| | L. 55.500.000 |

| | |
|--|--|
| Omissis | |
| LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL | |
| Omissis | |
| délibère | |
| <p>1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :</p> | |
| <i>Diminution</i> | |
| Chap. 21245 | «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» |
| | 55 500 000 L ; |
| <i>Augmentation</i> | |
| Chap. 21210 | «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi» |
| | 55 500 000 L ; |
| <p>2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2001, des rectifications suivantes :</p> | |
| <i>Diminution</i> | |
| Chap. 21245 | |
| Détail 4672 | «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI» |
| | 55 500 000 L ; |
| <i>Augmentation</i> | |
| Chap. 21210 | |
| Structure de direction | «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» |
| Objectif 172007 | «Réalisation ou mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution d'énergie électrique» |
| Détail 9900 | (nouveau détail) «Commune de Lillianes : Réalisation d'une ligne électrique à moyenne tension entre les hameaux de Sainte-Marguerite et de Pianas» |
| | 55 500 000 L ; |

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1771.

Prelievo di somma dal fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e relativa modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2001, per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

in diminuzione

Cap. 37945 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2001 competenza L. 588.000.000;

Anno 2001 cassa L. 588.000.000;

in aumento

Cap. 52180 «Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade»

Anno 2001 competenza L. 588.000.000;

Anno 2001 cassa L. 588.000.000;

– («Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile»)

– *Obiettivo gestionale n. 030002* («Gestione fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

in diminuzione

Rich. 9454 (Cap. 37945) «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali)»

Anno 2001 L. 588.000.000;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1771 du 28 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après pour les montants indiqués en regard, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

Diminution

Chap. 37945 «Fonds destinés à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 exercice budgétaire 588 000 000 L ;

Année 2001 fonds de caisse 588 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 52180 «Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes»

Année 2001 exercice budgétaire 588 000 000 L ;

Année 2001 fonds de caisse 588 000 000 L ;

– («Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile»)

– *Objectif de gestion 030002* «Gestion du fonds destiné à la réalisation d'actions nécessaires suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Diminution

Détail 9454 (Chap. 37945) «Fonds destiné à la réalisation d'actions nécessaires suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»

Année 2001 588 000 000 L ;

- («*Servizio difesa del suolo*»)
– *Obiettivo gestionale*
n. 171103 («*Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali per la protezione dei centri abitati e delle infrastrutture dai rischi di natura geomorfologica*»)

in aumento

Rich. 7413
(Cap. 52180) «Interventi del Servizio difesa del suolo – da definire con il piano lavori»

Anno 2001 L. 588.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1772 du 28 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 18 121 087 880 L (dix-huit milliards cent vingt et un millions quatre-vingt-sept mille huit cent quatre-vingts) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 35620 «Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale.»
18 000 000 000 L ;

Chap. 42430 «Dépenses pour la concrétisation de l'initiative dénommée *Routes du vin*, à valoir sur les fonds alloués par l'État. »
51 087 880 L ;

Chap. 47840 «Subventions accordées aux entreprises à valoir sur les fonds alloués par l'État pour des actions dans le secteur du commerce et du tourisme.»
42 000 000 L ;

- («*Service de la protection du sol*»)
– *Objectif de gestion 171103* «*Planification et réalisation des actions structurelles pour la protection des agglomérations et des infrastructures contre les risques de nature géomorphologique*»

Augmentation

Détail 7413
(Chap. 52180) «Actions du Service de la protection du sol qui seront définies dans le plan des travaux»

Année 2001 588 000 000 L ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1772.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 18.121.087.880 (diciottomiliardicentoventunmilioniottantasettemilaottocentottanta) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35620 «Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale»
L. 18.000.000.000;

Cap. 42430 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione dell'iniziativa denominata "Strade del vino"»
L. 51.087.880;

Cap. 47840 «Contributi ad imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore del commercio e del turismo»
L. 42.000.000;

Chap. 51500 «Dépenses pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique conséquente.»

15 000 000 L ;

Chap. 52160 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau.»

13 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1870 du 4 juin 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 167 000 000 L (cent soixante-sept millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 48960 « Subventions en capital destinées à la mise en place d'installations utilisant des sources d'énergie renouvelable. »

101 000 000 L ;

Chap. 52160 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau»

66 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 4 giugno 2001, n. 1938.

Individuazione, per l'A.A. 2001/2002, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del S.S.R. da finanziare ai sensi della L.R. 31.08.1991, n. 37 e impegno della spesa per l'erogazione degli assegni di formazione professionale. Riduzione della spesa assunta con deliberazione n. 1819 del 3 giugno 2000.

Cap. 51500 «Spese per la sistemazione delle infrastrutture viarie, a seguito dei dissesti idrogeologici dovuti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

L. 15.000.000;

Cap. 52160 «Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali»

L. 13.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 giugno 2001, n. 1870.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 167.000.000 (centosessantasettemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 48960 «Contributi in conto capitale per l'installazione di impianti che sfruttano le fonti energetiche rinnovabili»

L. 101.000.000;

Cap. 52160 «Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali»

L. 66.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1938 du 4 juin 2001,

portant détermination, au titre de l'année académique 2001/2002, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, à financer au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991. Engagement de la dépense nécessaire au financement des allocations de formation professionnelle. Réduction de la dépense visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1819 du 3 juin 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la diminuzione dell'impegno di spesa assunto con propria deliberazione n. 1819 del 3 giugno 2000 e modificata con deliberazione n. 3932 del 20 novembre 2000 da L. 437.515.000 a L. 400.000.000 in quanto le richieste di contributo presentate nel 2° trimestre dell'anno accademico 2000/2001 risultano diminuite in rapporto al numero degli iscritti;

2) di individuare, per l'anno accademico 2001/2002, le professionalità sottoindicate, secondo il numero dei soggetti a fianco segnato, da finanziare ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37:

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la diminution, de 437 515 000 L à 400 000 000 L, de l'engagement de dépense visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1819 du 3 juin 2000, modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3932 du 20 novembre 2000, étant donné que les demandes d'aide présentées au titre du 2° trimestre de l'année académique 2000/2001 ont diminué par rapport au nombre d'inscrits ;

2) Les spécialisations qui peuvent faire l'objet, au titre de l'année académique 2001/2002, des allocations de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 sont définies comme suit :

| Professionalità | N° assegni riservati a soggetti privi di rapporti di dipendenza | Importo lordo assegno mensile |
|---------------------------|---|-------------------------------|
| Infermiere | 30 | 300.000 (1° anno) |
| Infermiere | 28 (riservati ad allievi già frequentanti) | 450.000 (2° anno) |
| Infermiere | 35 (riservati ad allievi già frequentanti) | 600.000 (3° anno) |
| Operatore Socio-Sanitario | 15 | 300.000 |
| Ostetrica | 2 di cui 1 riservato ad allievo già frequentante | 550.000 |
| Tecnico di radiologia | 4 di cui 1 riservato ad allievo già frequentante | 550.000 |
| Fisioterapista | 20 di cui 10 riservati ad allievi già frequentanti | 550.000 |

| <i>Spécialisations</i> | <i>Allocation réservées aux agents non titulaires d'un emploi salarié ou conventionné</i> | <i>Montant brut de l'allocation mensuelle</i> |
|---------------------------------|---|---|
| infirmier/ère | 30 | 300 000 L (1 ^{ère} année) |
| infirmier/ère | 28 (réservées aux élèves suivant déjà les cours) | 450.000 L (2 ^e année) |
| infirmier/ère | 35 (réservées aux élèves suivant déjà les cours) | 600.000 L (3 ^e année) |
| Opérateur/trice socio-sanitaire | 15 | 300 000 L |
| Obstétricien/ne | 2 di cui 1 (dont 1 réservée à un/une élève suivant déjà les cours) | 550 000 L |
| Technicien/ne de radiologie | 4 di cui 1 (dont 1 réservée à un/une élève suivant déjà les cours) | 550 000 L |
| Physiothérapeute | 20 (dont 10 réservées à des élèves) | 550 000 L |

3) di stabilire che l'importo lordo dell'assegno mensile di formazione per i dipendenti dell'azienda USL della Valle d'Aosta, collocati in aspettativa senza assegni, iscritti a scuole o corsi per le professionalità di cui al punto precedente è determinato ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 37/1991;

4) di stabilire, inoltre, che i soggetti già frequentanti scuole o corsi prescelti e beneficiari di un assegno di formazione hanno diritto alla riserva dello stesso, previo controllo dei requisiti e delle condizioni per l'attribuzione e la conferma da parte dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali come stabilito dalla suddetta legge regionale;

5) di stabilire che per il finanziamento di n. 2 assegni di formazione, riservati a dipendenti dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta già frequentanti le scuole di specializzazione, ai sensi dell'art. 4 della suddetta legge regionale, venga destinata la somma massima di lire 6.000.000;

6) di approvare l'avviso al pubblico come da testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione;

7) di stabilire che si provveda, ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione;

8) di approvare, per l'erogazione degli assegni di formazione professionale nonché dei contributi mensili per le spe-

3) Le montant brut de l'allocation mensuelle de formation à l'intention des personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste bénéficiant d'un congé sans solde et inscrits à une école ou à un cours de formation en vue d'obtenir l'une des spécialisations susmentionnées est fixé au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 37/1991 ;

4) Aux fins de l'attribution des allocations de formation réservées, priorité est donnée aux bénéficiaires d'une allocation qui suivent déjà les cours, sur vérification du fait qu'ils justifient des conditions requises pour l'attribution et la confirmation de ladite allocation, par les soins de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes de la loi régionale susmentionnée ;

5) Une somme de 6 000 000 L au maximum est destinée au financement de 2 allocations de formation à l'intention des personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste inscrits à des écoles de spécialisation, au sens de l'art. 4 de la loi régionale susdite ;

6) Le texte de l'avis figurant en annexe et faisant partie intégrante de la présente délibération est approuvé ;

7) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 ;

8) Aux termes de la loi régionale n° 48 du 24 août 1992, la dépense globale de 776 225 000 L (sept cent soixante-sei-

se di alloggio, del rimborso delle spese di viaggio agli allievi, di cui alla legge regionale 24 agosto 1992, n. 48 e stabiliti con deliberazione della Giunta regionale n. 10609 in data 20.11.1992 sopraindicata, la spesa complessiva di lire 776.225.000 (settecentosettantaseimilioniduecentoventicinquemila);

9) di impegnare la spesa relativa al periodo ottobre-dicembre 2001 ammontante a complessive lire 207.555.000 (duecentosettemilionicinquecentocinquantacinquemila) con imputazione della stessa al Capitolo 59920 del Bilancio di Previsione della Regione per l'anno 2001 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.», che presenta la necessaria disponibilità (rich. n. 3241);

10) di impegnare la spesa relativa al periodo gennaio-settembre 2002, ammontante a lire 568.670.000 (cinquecentosessantottomilioniseicentosestantamila), al capitolo 59920 per l'anno 2002 del Bilancio pluriennale 2001/2002; euro 293.693, 54.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE
N. 1938 DEL 4 GIUGNO 2001

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELLA SANITA', SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

AVVISO

INDIVIDUAZIONE DEGLI OPERATORI
NECESSARI AL SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
AVENTI DIRITTO ALLA CORRESPONSIONE
DI ASSEGNI DI STUDIO

Con provvedimento della Giunta regionale n. in data 2001, sono state individuate, per l'anno accademico 2001/2002, le sottoindicate professionalità necessarie al Servizio Sanitario Regionale da finanziare con assegni di formazione professionale ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37:

ze millions deux cent vingt-cinq mille) est approuvée en vue du versement aux élèves des allocations de formation professionnelle et des aides mensuelles destinées au remboursement des frais de logement et de transport supportés par ces derniers, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 10609 du 20 novembre 1992 ;

9) La dépense relative à la période octobre – décembre 2001, s'élevant au total à 207 555 000 L (deux cent sept millions cinq cent cinquante-cinq mille), est engagée et imputée au chapitre 59920 (« Dépense à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au S.S.N. »), détail 3241, du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

10) La dépense relative à la période janvier – septembre 2002, s'élevant à 568 670 000 L (cinq cent soixante-huit millions six cent soixante-dix mille), soit à 293 693,54 euros, est engagée, au titre de l'an 2002, sur le chapitre 59920, détail 3241 du budget pluriannuel 2001/2002 de la Région.

ANNEXE À LA DÉLIBÉRATION
N° 1938 DU 4 JUIN 2001

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

AVIS

DÉTERMINATION DES OPÉRATEURS
NÉCESSAIRES AU SERVICE SANITAIRE RÉGIONAL
ET AYANT DROIT À L'ALLOCATION DE
FORMATION PROFESSIONNELLE

La délibération du Gouvernement régional n° du 2001 a déterminé, au titre de l'année académique 2001/2002, les spécialisations indiquées ci-après, nécessaires au Service sanitaire régional et pouvant faire l'objet d'allocations de formation professionnelle au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 :

| Professionalità / Spécialisations | N° assegni / Nombre d'allocations |
|--|--|
| Fisioterapista / <i>Physiothérapeute</i> | 10 |
| Infermiere / <i>Infirmier/ère</i> | 30 |
| Operatore Socio-sanitario / <i>Opérateur/trice socio-sanitaire</i> | 15 |
| Tecnico di radiologia / <i>Technicien/ne de radiologie</i> | 3 |
| Ostetrica / <i>Obstétricien/ne</i> | 1 |

I cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle

Les citoyens résidant et effectivement domiciliés en Val-

d'Aosta, nonché i dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, che sono iscritti e frequentano regolarmente i corsi sopraindicati, al fine di ottenere la corresponsione dell'assegno di formazione, possono inoltrare domanda all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali entro la data del _____.

I beneficiari dell'assegno di formazione sono tenuti al termine di ogni anno di corso a presentare all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, domanda di conferma dell'assegno attribuito, pena decadenza, secondo le modalità della sopracitata legge regionale.

È stato altresì previsto, ai sensi della legge regionale sopracitata, un contributo riservato a 2 soggetti, dipendenti dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, già frequentanti le scuole di specializzazione ai sensi dell'art. 4 della legge regionale n. 37/1991.

La data di scadenza per la presentazione della domanda per la corresponsione dei contributi riferiti ai corsi di specializzazione è fissata nel giorno _____.

Nel caso di più domande di attribuzione dell'assegno di formazione o di contributi per una stessa disciplina o professionalità, si procederà alla formazione di apposita graduatoria secondo i criteri stabiliti dall'art. 7 della legge regionale n. 37/1991.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via de Tillier - AOSTA (Tel. 274236 - 274239).

L'Assessore
VICQUÉRY

Deliberazione 4 giugno 2001, n. 1939.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2001, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi dell'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, il contratto di programma tra la Regione Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta con il relativo piano di attività aziendale 2001;

2) di autorizzare alla sottoscrizione del suddetto contratto di programma l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui sont inscrits et suivent régulièrement les cours susmentionnés, peuvent obtenir une allocation de formation professionnelle en présentant une demande à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le _____.

Les bénéficiaires d'une allocation de formation professionnelle sont tenus de présenter à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la fin de chaque année de cours, une demande de confirmation de l'allocation reçue, suivant les modalités visées à la loi régionale susmentionnée, sous peine de déchéance.

Il est également prévu, au sens de la loi régionale n° 37/1991, qu'une allocation sera versée à 2 agents de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui suivent déjà des cours de spécialisation, aux termes de l'art. 4 de ladite loi.

Les demandes d'allocation prévues pour les cours de spécialisation doivent être présentées au plus tard le _____.

Au cas où plusieurs demandes d'allocation de formation professionnelle ou d'aide concerneraient une même discipline ou spécialisation, une liste d'aptitude sera établie, sur la base des critères fixés à l'art. 7 de la loi régionale n° 37/1991.

Les personnes intéressées peuvent demander de plus amples informations et les formulaires prévus pour les demandes à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales - rue De Tillier, AOSTE (Tél. 01 65 27 42 36 - 01 65 27 42 39).

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

Délibération n° 1939 du 4 juin 2001,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2001, conformément à l'article 7 de la LR n° 5/2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le contrat de programme entre la Région Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que le plan d'activité 2001 y afférent ;

2) L'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales est autorisé à signer le contrat de programme susmentionné ;

3) di dare atto che alla copertura della spesa di parte corrente ammontante a complessive lire 294.615 milioni si provvede mediante i finanziamenti iscritti ai sottoelencati capitoli del bilancio di previsione per l'anno 2001:

- capitolo 59900 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per il finanziamento delle spese correnti» per lire 288.815 milioni di cui già impegnate lire 231.052 milioni;
- capitolo 59980 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per prestazioni di assistenza sanitaria aggiuntive» per lire 3.800 milioni di cui già impegnate lire 3.040 milioni;
- capitolo 60470 «Spese per interventi finanziari per lo sviluppo e la realizzazione del sistema informativo sanitario regionale» per lire 2.000 milioni di cui già impegnate lire 1.600 milioni;

4) di dare atto che alla copertura della spesa in conto capitale ammontante a lire 6.600 milioni si provvede mediante i finanziamenti previsti sui sottoelencati capitoli del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

- capitolo 60380 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere posto a carico della Regione ai sensi della legge 28/02/1990 n. 38» per lire 2.800 milioni;
- capitolo 60445 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie» per lire 3.800 milioni;

5) di provvedere alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della deliberazione della Giunta regionale e del contratto di programma.

CONTRATTO DI PROGRAMMA TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA E L'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2001 PER LA DEFINIZIONE DELL'ATTIVITÀ, DELLA GESTIONE, DEGLI INVESTIMENTI, DEGLI OBIETTIVI E DEI RISULTATI SANITARI, DI SALUTE E GESTIONALI NECESSARI IN RAPPORTO AI LIVELLI ESSENZIALI DI ASSISTENZA SANITARIA DA ASSICURARE CON LE RISORSE FINANZIARIE ASSEGNATE.

Ai sensi degli articoli 7 e 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante: «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione» ed in relazione a quanto disposto dalla Giunta regionale con deliberazione n. 244 in data 5 febbraio 2001, concernente disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001 e per il triennio 2001-2003,

3) La dépense ordinaire de 294 milliards 615 millions de lires est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2001 énumérés ci-après :

- Chapitre 59900 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires), quant à 288 milliards 815 millions de lires, dont 231 062 986 000 L ont déjà été engagés ;
- Chapitre 59980 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des prestations complémentaires d'aide sanitaire), quant à 3 milliards 800 millions de lires, dont 3 milliards 40 millions ont déjà été engagés ;
- Chapitre 60470 (Dépenses pour des mesures financières en vue de la réalisation et du développement du système régional d'information sanitaire), quant à 2 milliards de lires, dont 1 milliard 600 millions ont déjà été engagés ;

4) La dépense en capital de 6 milliards 600 millions de lires est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2001 de la Région indiqués ci-après :

- Chapitre 60380 (Financement à l'Unité sanitaire locale pour l'entretien extraordinaire et la modernisation des structures hospitalières à la charge de la Région au sens de la loi n° 38 du 28 février 1990), quant à 2 milliards 800 millions de lires ;
- Chapitre 60445 (Financement en faveur de l'USL pour la modernisation de l'équipement sanitaire), quant à 3 milliards 800 millions de lires ;

5) La présente délibération et le contrat de programme sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

CONTRAT DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE L'AN 2001 EN VUE DE LA DÉFINITION DE L'ACTIVITÉ, DE LA GESTION, DES INVESTISSEMENTS, DES OBJECTIFS ET DES RÉSULTATS EN MATIÈRE DE SANTÉ, DE BIEN-ÊTRE ET DE GESTION NÉCESSAIRES EN FONCTION DES NIVEAUX D'ASSISTANCE DEVANT ÊTRE ASSURÉS AVEC LES RESSOURCES FINANCIÈRES ACCORDÉES.

Aux termes des articles 7 et 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste – et conformément aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 244 du 5 février 2001, portant dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel de l'année 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003,

con il presente atto:

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, rappresentata dall'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Roberto VICQUÉRY, nato a BRUSSON il 15 aprile 1954, in qualità di Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, con sede in AOSTA Via De Tillier, 30, di seguito indicata Regione, autorizzato a sottoscrivere il presente atto in forza della deliberazione della Giunta regionale n. del

l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, rappresentata dal Direttore generale, dott.ssa Stefania RICCARDI, nata a VERCELLI il 9 luglio 1965, con sede in AOSTA Via Guido Rey, 1, di seguito indicata U.S.L.,

premesso che

con deliberazione n. 244 in data 5 febbraio 2001 la Giunta regionale ha stabilito ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, che l'U.S.L. deve disporre entro il 20 marzo 2001 la proposta di piano attuativo locale ed entro il 30 aprile 2001 adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo e bilancio pluriennale di previsione di cui agli articoli 4 e 5 della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19;

con nota prot. n. 337 in data 15 marzo 2001 l'U.S.L. ha richiesto, in relazione alla complessità del lavoro, di accordare una proroga fino al 27 marzo 2001 rispetto al termine previsto per la consegna della proposta di piano attuativo locale;

con nota prot. n. 406 in data 27 marzo 2001 l'U.S.L. ha trasmesso all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali la proposta di piano attuativo locale;

con nota prot. n. 13250/Ass in data 30 aprile 2001 l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali ha richiesto sulla base dell'istruttoria condotta con la stessa U.S.L. di integrare la suddetta proposta in relazione a quanto previsto dall'art. 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5;

con nota prot. n. 613 in data 8 maggio 2001 l'U.S.L. ha trasmesso l'integrazione richiesta ed ha inviato al Consiglio Permanente degli Enti Locali la proposta di piano attuativo locale;

la deliberazione n. 244/2001 sopraccitata:

- ha determinato un fabbisogno di spesa di parte corrente per l'U.S.L. per l'anno 2001 pari a lire 305.705 milioni, di cui lire 294.615 milioni da finanziarsi a carico del bilancio della Regione comprensivi dei costi di ammortamento e capitalizzazione costi 2001 che si stimano in lire 2000 milioni (tale finanziamento non comprende le rimanenze che sono state quantificate dall'U.S.L. in sede di adozione del bilancio di esercizio 2000 in lire 2.360 milioni e la mobilità sanitaria passiva) e lire 11.090 milioni finanziati con le entrate proprie dell'U.S.L., stabilendo altresì di attribuire all'U.S.L. l'80% di tale importo con assegnazioni periodiche rapportate alla disponibilità di cassa e di

par le présent acte

la Région autonome Vallée d'Aoste – ci-après dénommée Région – représentée par M. Roberto VICQUÉRY, né à BRUSSON le 15 avril 1954, assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales (AOSTE, 30, rue De Tillier), autorisé à signer le présent acte en vertu de la délibération du Gouvernement régional n° du

et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – ci-après dénommée USL et dont le siège est à AOSTE, 1, rue Guido Rey – représentée par sa directrice générale, Mme Stefania RICCARDI, née à VERCEIL le 9 juillet 1965,

considérant

qu'au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le Gouvernement régional a établi, par sa délibération n° 244 du 5 février 2000, que l'USL était tenue de formuler au plus tard le 20 mars 2001 sa proposition de plan local d'application et de l'adopter, ainsi que le budget annuel et le budget pluriannuel visés aux articles 4 et 5 de la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996, au plus tard le 30 avril 2001 ;

que par sa lettre du 15 mars 2001, réf. n° 337, l'USL a demandé le report du délai de dépôt de la proposition de plan local d'application au 27 mars 2001, en raison de la complexité de la tâche ;

que par sa lettre du 27 mars 2001, réf. n° 406, l'USL a transmis à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la proposition de plan local d'application en cause ;

que par sa lettre du 30 avril 2001, réf. n° 13250/Ass, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a demandé, sur la base d'une instruction menée de concert avec l'USL, que la proposition susmentionnée soit complétée, compte tenu des dispositions de l'article 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

que par sa lettre du 8 mai 2001, réf. n° 613, l'USL a transmis le complément de plan requis et a soumis au Conseil permanent des collectivités locales la proposition de plan local d'application ;

que la délibération n° 244/2001 susmentionnée :

- a fixé les dépenses ordinaires de l'USL au titre de l'an 2001 à 305 milliards 705 millions de liras, dont 294 milliards 615 millions à la charge du budget de la Région – y compris les coûts d'amortissement et de capitalisation au titre de 2001, qui sont estimés à 2 milliards de liras (ce financement ne comprend ni les autres recettes que l'USL a quantifiés, lors de l'adoption des comptes 2000, à 2 milliards 360 millions de liras ni la mobilité sanitaire vers l'extérieur) – et 11 milliards 90 millions financés par les recettes propres à l'USL. Elle a par ailleurs prévu le versement à l'USL de 80 p. 100 de ladite somme par des attributions périodiques en fonction des fonds de caisse dispo-

- rinvia l'attribuzione del 20% sulla base dei risultati di produttività derivanti dal conteggio del rapporto DRG tariffe, dalla compensazione della mobilità sanitaria interregionale passiva, dei risultati di gestione relativi a ciascuna voce in cui si articolano le aree di offerta ed attività nonché per le quote vincolate su presentazione di idonea documentazione;
- ha previsto un finanziamento all'U.S.L. per spese di investimento in conto capitale pari a lire 6.600 milioni;
 - ha individuato le aree di organizzazione dell'attività dell'U.S.L. in corrispondenza delle degenze, dell'attività territoriale-distrettuale, dell'attività di prevenzione e dell'attività tecnico-amministrativa, indicando i volumi di spesa disponibili per le prestazioni o attività ricomprese in ciascuna area;
 - ha evidenziato l'esigenza che in rapporto a ciascun tipo di attività ricompreso nelle suddette aree l'U.S.L. definisse e confrontasse i costi/ricavi previsti per l'anno 2001 rispetto a quelli accertati nell'anno 2000;
 - ha evidenziato l'esigenza che i volumi complessivi di prestazioni sanitarie rispondenti alla domanda ed ai programmi rientranti nei livelli di assistenza siano prodotti in corrispondenza ai ricavi calcolati in rapporto alle tariffe definite della Regione e ai costi standard di produzione delle prestazioni assumendo a tal fine a riferimento il sistema dei DRG e del finanziamento prospettico;
 - ha indicato gli obiettivi prioritari e generali cui ricondurre le azioni e i progetti che l'U.S.L. deve sviluppare e realizzare al fine di conseguire i risultati previsti, con particolare riguardo ad iniziative e programmi di prevenzione e promozione della salute, alla razionalizzazione delle prestazioni di ricovero ed ambulatoriali, allo sviluppo dell'attività di riabilitazione ambulatoriale, al monitoraggio della spesa farmaceutica territoriale, alla integrazione fra i servizi sanitari e socio-assistenziali nell'ambito dell'organizzazione distrettuale, all'assegnazione del budget ai medici convenzionati operanti nel distretto, all'avvio del processo di accreditamento, alla riorganizzazione del Servizio di Immunoematologia e Trasfusione e del Dipartimento di Urgenza e Accettazione, al superamento della condizione di disavanzo, alla riduzione dei costi di mobilità sanitaria interregionale, all'istituzione e messa a regime di flussi informativi sanitari, alla riduzione delle liste di attesa, alla soddisfazione dell'utenza;
 - ha evidenziato l'esigenza dello sviluppo di una gestione della risorsa umana, oltre la mera amministrazione del personale, operando attraverso la determinazione del fabbisogno massimo onnicomprensivo di personale necessario all'U.S.L. per l'anno 2001, la determinazione della dotazione organica, la determinazione del costo complessivo di tutto il personale in attività a vario titolo da utilizzare nell'anno 2001, l'indicazione della presenza di personale specializzando o tirocinante, la definizione del piano di aggiornamento professionale;
- nibles et le report de l'attribution des 20 p. 100 restants après la vérification des résultats en termes de productivité dérivant du rapport DRG/tarifs et de compensation de la mobilité interrégionale des patients, ainsi que des résultats de gestion relatifs à chacun des secteurs qui composent les grandes aires des prestations et des activités de l'USL et sur présentation de la documentation nécessaire pour ce qui est des crédits à destination obligatoire ;
- a prévu un financement en faveur de l'USL pour les dépenses d'investissement en capital se chiffrant à 6 milliards 600 millions de livres ;
 - a groupé les activités de l'agence USL dans les aires organisationnelles ci-après : aire des hospitalisations, aire des activités territoriales et de district, aire des activités techniques et administratives et aire de prévention, et a fixé les plafonds de dépense pour les prestations ou activités de chacune de ces aires ;
 - a chargé l'USL de définir et de comparer, pour chaque secteur qui compose les aires organisationnelles susdites, les coûts/recettes prévus pour 2001 et ceux constatés au titre de 2000 ;
 - a souligné la nécessité que les dépenses relatives aux prestations nécessaires à garantir les niveaux d'assistance fixés correspondent aux recettes calculées sur la base des tarifs établis par la Région et des coûts standards des prestations, compte tenu du système des DRG et du financement prévisionnel ;
 - a indiqué les objectifs prioritaires et généraux auxquels doivent viser les actions et les projets que l'USL doit mettre en place et réaliser afin d'obtenir les résultats escomptés, notamment pour ce qui est de la prévention et de la sauvegarde de la santé, de la rationalisation des hospitalisations et des prestations ambulatoires, du développement de l'activité ambulatoire de rééducation, du suivi de la dépense pharmaceutique territoriale, de l'intégration des services sanitaires et des services d'aide sociale dans le cadre des districts, de l'attribution de budgets aux médecins conventionnés œuvrant dans le cadre des districts, de la mise en route du processus d'accréditation, de la réorganisation du Service d'immunologie et des transfusions et du Département des urgences et de l'accueil, de la réduction du déficit et des coûts afférents à la mobilité sanitaire interrégionale, de la mise en place du système d'information en matière de santé et de son fonctionnement à un régime normal, de la réduction des temps d'attente et de la satisfaction des exigences des usagers ;
 - a souligné la nécessité de procéder à une gestion des ressources humaines allant au-delà de la simple gestion du personnel, ce qui comporte l'établissement des besoins maximums globaux en personnels au titre de l'an 2001, la détermination des effectifs et du coût global de tous les personnels en fonction à quelque titre que ce soit et des personnels qui seront utilisés au titre de l'an 2001, l'indication de la présence de candidats à la spécialisation et de stagiaires, ainsi que la définition du plan de recyclage professionnel ;

il piano di attività aziendale proposto dall'U.S.L. risulta articolato in riferimento alle aree organizzative sopraindicate, è composto da 4 obiettivi prioritari e 17 azioni e da 19 obiettivi generali e 30 azioni, di cui 7 obiettivi e 7 azioni per l'area ospedaliera, 6 obiettivi e 7 azioni per l'area territoriale, 3 obiettivi e 9 azioni per l'area tecnico-amministrativo-gestionale e 3 obiettivi e 7 azioni per l'area di prevenzione, specificando per ciascun obiettivo le azioni da realizzare con indicazione di finalità, situazione attuale, attività, criticità, risorse necessarie, strutture responsabili, tempi di attuazione, risultati attesi ed indicatori di verifica;

in particolare l'U.S.L. con tale piano:

- evidenzia che il personale dipendente in servizio, per un totale di 1730 unità è ripartito per 1095 (63%) unità nell'area ospedaliera, per 310 (18%) unità nell'area territoriale, per 105 (6%) unità nell'area prevenzione, per 187 (11%) unità nell'area tecnico-gestionale-amministrativa e per 33 (2%) unità nella direzione generale e che a tale personale vanno aggiunte n. 182 unità di personale convenzionato, n. 108 unità per incarichi provvisori e n. 195 unità con contratto di consulenza o acquisite con contratto di servizi, per un totale complessivo di n. 2215 unità;
- presenta per il 2001 un fabbisogno di personale dipendente e non per un totale di n. 2215 unità;
- prevede un programma lavori e spese per acquisto di tecnologie e arredi per un totale di lire 6.600 milioni;
- prevede azioni dirette a riarticolare l'attività in rapporto alle aree di organizzazione delle funzioni sopracitate senza peraltro poter fornire allo stato attuale indicazioni circa i costi/uscite previsti per ciascuna area ma solo i rapporti tra i volumi di spesa prevedibili per l'anno 2001 nelle suddette aree, espressi in valori assoluti e percentuali quali riferimenti necessari ai fini del dimensionamento del finanziamento di ciascuna area rapportato ai parametri nazionali e a quelli tendenziali indicati dalla Regione;

l'U.S.L. con deliberazione n. 982 del 26 aprile 2001 ha approvato il bilancio di esercizio relativo alla gestione finanziaria 2000 dal quale risulta una spesa complessiva di lire 346.469.522.863, con un disavanzo di lire 24.324.931.108, di cui lire 9.521 milioni per mobilità sanitaria passiva;

l'U.S.L. con deliberazioni n. 159 del 15 gennaio 2001, n.ri 597 del 5 marzo 2001 e 646, 647, 648, 649 del 12 marzo 2001 ha provveduto alla approvazione del piano di aggiornamento professionale del personale dipendente e convenzionato omettendo la previsione di spesa per il personale convenzionato;

que le plan d'activité proposé par l'USL comprend les aires organisationnelles susmentionnées, se compose de 4 objectifs prioritaires et de 17 actions, ainsi que de 19 objectifs généraux et de 30 actions – dont 7 objectifs et 7 actions concernent l'aire des hospitalisations, 6 objectifs et 7 actions l'aire des activités territoriales, 3 objectifs et 9 actions l'aire des activités techniques et administratives et 3 objectifs et 7 actions l'aire de prévention –, et précise, pour chaque objectif, les actions à réaliser, leurs finalités, la situation de départ, les activités à mettre en œuvre, les problèmes à surmonter, les ressources nécessaires, les structures responsables, les délais de réalisation, les résultats à obtenir et les indicateurs de vérification des résultats ;

que l'USL, dans son plan :

- souligne que les 1730 personnels salariés en service sont affectés comme suit : 1095 unités (63 p. 100) à l'aire des hospitalisations ; 310 unités (18 p. 100) à l'aire des activités territoriales, 105 unités (6 p. 100) à l'aire de prévention, 187 unités (11 p. 100) à l'aire des activités techniques et administratives et 33 unités (2 p. 100) à la direction générale ; il y a lieu d'ajouter auxdites unités 182 personnels conventionnés, 108 personnels recrutés en vertu d'un mandat provisoire et 195 personnels recrutés sur la base d'un contrat de consultation ou de prestation de services. Le total global des effectifs de l'USL s'élève donc à 2215 unités ;
- fixe ses besoins en personnels au titre de l'an 2001 à 2215 unités ;
- envisage, pour la réalisation des travaux et l'achat d'équipements et de mobilier, une dépense globale de 6 milliards 600 millions de lire ;
- prévoit des actions visant à un nouvel agencement des activités sur la base des aires organisationnelles susmentionnées, sans fournir aucune donnée au sujet des coûts/dépenses prévus pour chaque aire, mais en indiquant uniquement les rapports entre les dépenses pouvant être prévues dans chacune desdites aires au titre de l'an 2001 ; ces rapports, exprimés en valeurs absolues et en pourcentages, représentent des points de repère aux fins de l'établissement du montant du financement relatif à chaque aire, compte tenu des paramètres nationaux et des paramètres tendanciels fixés par la Région ;

que par sa délibération n° 982 du 26 avril 2001, l'USL a approuvé les comptes 2000 d'où il résulte une dépense globale de 346 469 522 863 L et un déficit de 24 324 931 108 L, dont 9 milliards 521 millions pour la mobilité sanitaire vers l'extérieur ;

que l'USL, par ses délibérations n° 159 du 15 janvier 2001, n° 597 du 5 mars 2001 et n° 646, n° 647, n° 648 et n° 649 du 12 mars 2001, a approuvé le plan de recyclage professionnel des personnels salariés et conventionnés, sans préciser la dépense prévue pour les personnels conventionnés ;

STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE

CONVIENNENT DE CE QUI SUIT

Art. 1

1. È approvato il piano di attività aziendale per l'anno 2001 presentato dall'U.S.L. ed allegato al presente contratto di programma, secondo quanto indicato dalle schede che prevedono le azioni da realizzare al fine di mantenere e sviluppare i livelli di assistenza garantiti dalla Regione, nonché di conseguire gli obiettivi ed i risultati economici e di salute previsti dalla Giunta regionale con deliberazione n. 244 in data 5 febbraio 2001;

2. in rapporto all'organizzazione dei servizi e per le esigenze di produzione ed erogazione delle prestazioni, di gestione e di funzionamento, all'U.S.L. è riconosciuto per l'anno 2001 un fabbisogno di personale dipendente corrispondente ad una dotazione organica di 2131 unità, articolata secondo la consistenza delle qualifiche e delle posizioni indicate nel sopraccitato piano e comprensiva del personale a tempo indeterminato, determinato e a part-time;

3. oltre alla sostituzione del personale in servizio, nei limiti delle qualifiche e delle posizioni disponibili, l'U.S.L. è autorizzata a procedere ad assunzioni di personale dipendente o ad acquisizione di personale equivalente fino al limite della disponibilità prevista dal fabbisogno (n. 2215 unità), previo adeguamento della consistenza quali-quantitativa delle componenti che costituiscono il fabbisogno massimo di personale in dotazione, fermi restando il numero massimo della disponibilità prevista (2215 unità) e il tetto massimo di spesa registrato a consuntivo nel 2000 per i costi della risorsa umana (personale dipendente - personale convenzionato - personale incaricato - personale consulente - personale equivalente da servizi appaltati) compresa nel fabbisogno, aumentato dell'1%;

4. sono approvati i piani di aggiornamento professionale del personale dipendente e convenzionato secondo le indicazioni previste il cui costo sarà sostenuto nei limiti delle risorse di parte corrente a disposizione, con un importo specifico risultante dal bilancio preventivo per l'esercizio 2001;

5. la partecipazione del personale dipendente dell'U.S.L. ad attività didattica per la formazione e l'aggiornamento professionale in materie o programmi formativi di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, svolta nell'ambito dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale, è effettuata con le modalità e secondo i compensi stabiliti dai contratti collettivi nazionali di lavoro vigenti. Ove tale attività sia effettuata al di fuori dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale o in programmi formativi non di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, la stessa è disciplinata da accordi fra l'U.S.L. e il soggetto richiedente interessato con compensi definiti dall'U.S.L., o secondo le vigenti disposizioni in materia di personale e libera professione, previa autorizzazione dell'U.S.L., ove prescritta, richiesta dal dipendente. Resta inteso che la partecipazione di personale dipendente dell'azienda a commissioni, comitati, organi o gruppi di lavoro costituiti dall'azienda o dalla regione per l'esercizio di compiti e funzioni rientranti nelle competenze attribuite costituisce compito di istituto e non dà luogo a nessun compenso connesso all'attività svolta, salvo esplicita previsione

Art. 1^{er}

1. Est approuvé le plan d'activité 2001 présenté par l'USL et annexé au présent contrat de programme, suivant les indications des fiches qui prévoient les actions à réaliser aux fins du maintien et de l'amélioration des niveaux d'assistance garantis par la Région, ainsi que de la concrétisation des objectifs et des résultats en termes économiques et de santé fixés par le Gouvernement régional dans sa délibération n° 244 du 5 février 2001 ;

2. Compte tenu de l'organisation des services et des exigences liées à la fourniture des prestations, à la gestion et au fonctionnement de l'agence, les besoins de l'USL en termes de personnels salariés – sous contrat à durée indéterminée ou déterminée et à temps partiel – au titre de l'an 2001 sont fixés à 2131 unités, réparties selon les emplois et les positions indiquées dans le plan susmentionné ;

3. En sus du remplacement des personnels en service, dans les limites des emplois et des positions disponibles, l'USL est autorisée à recruter des personnels salariés ou à faire appel à des personnels assimilés jusqu'à concurrence du nombre total d'effectifs prévus (2215 unités), sur mise à jour, en termes de qualité et de quantité, des différentes parties qui composent les effectifs et sans préjudice du respect du nombre maximum de personnels prévu (2215 unités) ainsi que du plafond des dépenses pour les ressources humaines (personnels salariés, conventionnés, chargés de fonctions, conseils, personnels assimilés des services ayant fait l'objet d'une adjudication) résultant des comptes 2000, augmenté de 1 p. 100 ;

4. Sont approuvés, suivant les indications prévues, les plans de recyclage professionnel des personnels salariés et conventionnés dont les coûts seront supportés dans les limites des ressources disponibles au titre des dépenses ordinaires, pour un montant qui sera indiqué au budget prévisionnel 2001 ;

5. Pour la participation des personnels salariés de l'USL à des activités pédagogiques organisées dans le cadre du Service sanitaire régional en vue de la formation et du recyclage professionnel dans des matières ou suivant des programmes de formation relevant du Service sanitaire national, il est fait application des modalités et des rémunérations fixées par les conventions collectives du travail en vigueur. Au cas où lesdites activités n'auraient pas lieu dans le cadre du Service sanitaire régional ou ne seraient pas prévues par les programmes de formation relevant du Service sanitaire national, elles sont soumises à des accords passés entre les demandeurs et l'USL, qui établit les rémunérations y afférentes, ou bien aux dispositions en vigueur en matière de personnel et d'exercice en libéral, sur autorisation de l'USL, s'il y a lieu, demandée par le salarié. La participation des personnels salariés à des commissions, comités, organes ou groupes de travail constitués par l'agence USL ou par la Région en vue de l'exercice de fonctions ayant trait aux matières relevant de chacun représente une tâche institutionnelle et ne donne droit à aucune rémunération, sans préjudice des éventuelles dispo-

normativa o provvedimento regionale e fatti salvi, comunque, gli istituti economici e le forme di remunerazione previste dai vigenti contratti di lavoro qualora ne sussistano i presupposti;

6. l'U.S.L. si impegna ad assicurare la propria offerta di prestazioni ed attività secondo aree di organizzazione coincidenti con l'assistenza ospedaliera, con la prevenzione, con l'assistenza territoriale-distrettuale, con le funzioni tecnico-amministrative-gestionali, fornendo per ciascuna area i dati organizzativi, di attività e di gestione. Tale organizzazione dovrà sviluppare specificità organizzativo-professionali e capacità di negoziazione fra le aree, secondo logiche e modelli basati sui rapporti fra fornitori di risorse e produttori di prestazioni e/o attività;

7. l'U.S.L. si impegna ad assicurare che la ripartizione percentuale dei volumi di spesa registrati a consuntivo da ciascuna area e rilevati in base ai dati di cui al precedente punto dimostri una modificazione tendenziale dei rapporti fra i parametri relativi all'assistenza ospedaliera e all'assistenza territoriale-distrettuale, con una diminuzione percentuale relativa all'assistenza ospedaliera di almeno 2 punti rispetto ai parametri del 2000;

8. l'U.S.L. si impegna a razionalizzare l'attività di ricovero ordinario e di day hospital e le prestazioni ambulatoriali assicurando per il 2001 risultati di attività complessiva e per singola unità operativa, in valori assoluti e percentuali, migliorativi rispetto ai dati di tassi ed indicatori relativi all'anno 2000;

9. l'U.S.L. si impegna a fornire nei tempi e secondo le modalità indicate i dati e le informazioni previste ai punti 10 e 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 244/2001, nonché ad assicurare nei tempi e con le modalità stabilite dalle vigenti normative le informazioni relative ai dati economici, finanziari, patrimoniali, di attività e strutture previste dai flussi informativi del Servizio Sanitario Nazionale, assumendo a proprio carico l'eventuale onere delle sanzioni applicate per inadempimento con conseguente corrispondente riduzione degli importi disponibili per i fondi di risultato del personale;

10. l'U.S.L. si impegna a definire con i dirigenti di ciascuna unità budgettaria il budget per l'anno 2001 con individuazione di produzioni di attività e prestazioni, di organizzazione del lavoro, di fabbisogni di beni e servizi, di fabbisogno di personale e di volumi di spesa coerenti con le volontà ed indicazioni di cui al presente accordo, assicurando il monitoraggio dell'andamento delle attività e della gestione ed adottando iniziative ed interventi tesi a garantire il costante equilibrio fra i livelli di assistenza essenziali ed appropriati richiesti, il volume delle risorse disponibili e le attività esercitate. I budgets dovranno altresì assicurare la stretta correlazione fra corresponsione della retribuzione di risultato e risultati di budget registrati, valutati in base ai dati di attività e gestionali analiticamente considerati;

11. l'U.S.L. si impegna a definire appositi accordi sinda-

sitions spéciales en la matière, ainsi que des instituts économiques et des formes de rémunération prévus par les conventions collectives du travail en vigueur, au cas où ils seraient applicables.

6. L'USL s'engage à organiser ses prestations et ses activités en quatre aires, à savoir : l'aire des hospitalisations, l'aire de prévention, l'aire des activités territoriales et de district et l'aire des activités techniques et administratives ; elle s'engage par ailleurs à fournir les données relatives à l'organisation, aux activités et à la gestion de chacune de ces aires. Chaque aire doit avoir une spécificité organisationnelle et professionnelle et disposer de pouvoirs de négociation, suivant des logiques et des modèles fondés sur les rapports entre les prestataires et les organismes qui assurent les financements ;

7. L'USL s'engage à faire en sorte que les dépenses enregistrées pour chaque aire sur la base des données visées au point précédent, exprimées en pourcentages, témoignent d'une modification des rapports entre les paramètres relatifs à l'assistance hospitalière et à l'assistance territoriale dans le cadre des districts, avec une diminution d'au moins 2 points du pourcentage relatif à l'assistance hospitalière par rapport aux paramètres de l'an 2000 ;

8. L'USL s'engage à rationaliser les hospitalisations ordinaires et les hospitalisations de jour ainsi que les prestations ambulatoires et à assurer, au titre de l'an 2001, tant à l'échelon global qu'à celui de chaque unité opérationnelle, de meilleurs résultats (valeurs absolues et pourcentages) par rapport aux taux et aux indicateurs de 2000 ;

9. L'USL s'engage à fournir, suivant les modalités et dans les délais prescrits, les données et les informations prévues par les points 10 et 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 244/2001 ; elle se doit par ailleurs d'assurer, dans les délais et suivant les modalités indiqués par les dispositions en vigueur, la diffusion des données économiques, financières et patrimoniales, ainsi que des données relatives aux activités et aux structures prévues par le système d'information du Service sanitaire national. Elle s'engage à prendre en charge les sanctions découlant des éventuelles inexécutions, ce qui comporte la réduction des crédits affectés aux fonds de résultat destinés aux personnels d'un montant correspondant aux dites sanctions ;

10. L'USL s'engage à établir le budget 2001, de concert avec les dirigeants des unités budgétaires, et à définir les activités et les prestations à fournir, l'organisation du travail, ses besoins en termes de biens, de services et de personnels, ainsi que les dépenses y afférentes et ce, suivant les orientations et les indications du présent accord. Elle s'engage par ailleurs à assurer le suivi de ses activités et à adopter des initiatives et des actions visant à garantir l'équilibre entre les niveaux d'assistance essentiels et appropriés, les ressources disponibles et les prestations fournies. Le budget doit en outre témoigner d'une liaison étroite entre le versement du salaire de résultat et les résultats obtenus, évalués sur la base des données relatives aux activités et à la gestion, examinées analytiquement.

11. L'USL s'engage à mettre en place des accords syndi-

cali per l'attribuzione al personale dipendente delle risorse aggiuntive finanziate dalla Regione ammontanti per l'anno 2001 a lire 4.000 milioni secondo gli importi e gli obiettivi indicati nel piano attuativo locale allegato al presente accordo.

Art. 2

1. Per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal direttore generale dell'U.S.L. per l'anno 2001 si deve fare riferimento agli obiettivi generali e prioritari individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 244 del 5 febbraio 2001, nonché alle indicazioni di cui al presente contratto di programma.

2. Tali attività e risultati di gestione, finalizzati alla corresponsione della quota integrativa del trattamento economico, saranno misurati in percentuale sulla base degli indicatori individuati dall'U.S.L. sul Piano attuativo locale, allegato al presente contratto di programma, come di seguito specificato:

Obiettivi generali n. 19 peso percentuale totale attribuito 60%

peso percentuale per ciascun obiettivo 3,16%

L'incentivazione derivante dal valore percentuale attribuito a ciascun obiettivo generale sarà corrisposta esclusivamente al raggiungimento dei risultati relativi alla maggioranza delle azioni comprese nell'obiettivo.

Obiettivi prioritari n. 4 peso percentuale totale attribuito 40%

peso percentuale per ciascun obiettivo 10%

L'incentivazione derivante dal valore percentuale attribuito a ciascun obiettivo prioritario sarà corrisposta esclusivamente al raggiungimento dei risultati indicati da ciascuna azione compresa nell'obiettivo.

Art. 3

1. È riconosciuto un fabbisogno di spesa di parte corrente dell'U.S.L. per l'anno 2001 per un importo di lire 308.065 milioni, escluso gli oneri di mobilità, in corrispondenza ai ricavi complessivamente disponibili per tale esercizio così costituiti:

- finanziamento della Regione lire 294.615 milioni comprensivi dei costi di ammortamento e capitalizzazione costi 2001 stimati in lire 2.000 milioni
- entrate proprie lire 11.090 milioni
- rimanenze lire 2.360 milioni

2. La Regione assume a proprio carico l'onere del finanziamento di lire 294.615 milioni per le spese di parte corrente, il finanziamento di lire 6.600 milioni per spese di in-

caux pour l'attribution aux personnels salariés du traitement complémentaire financé par la Région – qui s'élèvent à 4 milliards de lires au titre de 2001 – selon les montants et compte tenu des objectifs visés au plan local d'application annexé au présent accord.

Art. 2

1. Aux fins de l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion obtenus par le directeur général de l'USL au titre de l'an 2001, il y a lieu de faire référence aux objectifs généraux et prioritaires fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 244 du 5 février 2001, ainsi qu'aux indications du présent contrat de programme.

2. Aux fins de l'attribution du traitement complémentaire, les activités et les résultats de gestion susmentionnés sont calculés sur la base des indicateurs fixés par l'USL dans le plan local d'application annexé au présent contrat de programme, à savoir :

Objectifs généraux : 19 Valeur totale : 60 p. 100

Valeur de chaque objectif : 3,16 p. 100

Le traitement complémentaire dérivant de la valeur attribuée à chaque objectif général est versé uniquement si les résultats escomptés sont obtenus pour la majorité des actions comprises dans l'objectif concerné.

Objectifs prioritaires : 4 Valeur totale: 40 p. 100

Valeur de chaque objectif : 10 p. 100

Le traitement complémentaire dérivant de la valeur attribuée à chaque objectif prioritaire est versé uniquement si les résultats escomptés sont obtenus pour chacune des actions comprises dans l'objectif concerné.

Art. 3

1. Les besoins de l'USL en termes de ressources économiques pour les dépenses ordinaires au titre de l'an 2001 sont fixés à 308 milliards 65 millions de lires, les dépenses pour la mobilité n'étant pas comprises ; les ressources disponibles au titre de l'exercice susmentionné sont réparties comme suit :

- Financement de la Région : 294 milliards 615 millions de lires, comprenant les coûts d'amortissement et de capitalisation 2001, estimés à 2 milliards de lires ;
- Recettes propres à l'USL : 11 milliards 90 millions de lires
- Autres recettes : 2 milliards 360 millions de lires.

2. La Région assure le financement de 294 milliards 615 millions de lires pour les dépenses ordinaires, de 6 milliards 600 millions de lires pour les dépenses d'investissement (en

vestimento (conto capitale) nonché l'onere del finanziamento per la mobilità sanitaria passiva. Ferma restando la somma di lire 6.600 milioni la Regione e l'U.S.L. concordano le esigenze e le priorità degli investimenti da effettuare nel corso dell'anno 2001.

3. l'U.S.L. si impegna ad adottare il bilancio preventivo per l'esercizio finanziario 2001 e il bilancio pluriennale 2001/2003 in conformità alle suddette indicazioni ed a procedere ad azioni di contenimento dei costi attraverso:

- la riorganizzazione degli acquisti;
- la subordinazione di nuove metodiche e di nuovi servizi alla revisione dei processi produttivi e dei processi organizzativi del lavoro, con conseguente preventivo controllo dei costi e delle risorse finanziarie disponibili;
- la riduzione degli oneri di mobilità passiva;
- la subordinazione dell'effettuazione di prestazioni in mobilità attiva all'accertamento che i costi di produzione della prestazione resa non siano inferiori al valore della tariffa contabilizzata;
- il mantenimento dei canoni di leasing e delle spese generali entro i limiti registrati a consuntivo per il 2000;
- la riduzione delle utenze;
- il controllo del costo complessivo del personale dipendente, la cui spesa unita a quella per il restante personale utilizzato che compone la dotazione organica disponibile in base a fabbisogno complessivo di risorsa umana, non deve superare il limite del 62% della somma iscritta a bilancio per le spese correnti.

4. la Regione, in armonia a quanto previsto dal punto 4, lettera a), della parte dispositiva della deliberazione della Giunta regionale n. 244/2001, s'impegna a garantire l'eventuale maggiore spesa rispetto al fabbisogno autorizzato, previo assenso della Regione stessa a seguito di tempestiva comunicazione da parte dell'U.S.L., e purché causata da fattori esogeni non dipendenti da scelte aziendali quali, ad esempio, l'aumento del costo dei farmaci, l'incremento della spesa farmaceutica legata ad un maggior consumo di farmaci in relazione all'abolizione del ticket, i rinnovi contrattuali in corso di definizione, comunque tutti legati alla gestione per il conseguimento degli obiettivi fissati dal presente accordo.

Aosta, il

L'Assessore alla Sanità,
Salute et Politiche Sociali
VICQUÉRY

Il Direttore Generale
dell'azienda U.S.L.
RICCARDI

capital), ainsi que de la mobilité sanitaire vers l'extérieur. Sans préjudice du fait que la somme destinée aux investissements est fixée à 6 milliards 600 millions de lires, la Région et l'USL décident de concert les exigences et les investissements auxquels accorder la priorité au titre de 2001.

3. L'USL s'engage à adopter le budget prévisionnel 2001 et le budget pluriannuel 2001/2003, conformément aux indications susmentionnées, et à viser la réduction des dépenses par la mise en place d'actions dont le but est de :

- Réorganiser les achats ;
- Subordonner les nouvelles méthodes et les nouveaux services à la révision des processus de production et d'organisation du travail et au contrôle préalable des coûts et des ressources financières disponibles ;
- Réduire les frais liés à la mobilité vers l'extérieur ;
- Subordonner la fourniture de prestations en faveur de patients provenant d'autres régions à la vérification du fait que les coûts y afférents ne soient pas inférieurs aux tarifs fixés ;
- Maintenir les redevances relatives aux locations-ventes et les dépenses générales dans les limites indiquées aux comptes 2000 ;
- Réduire le nombre d'usagers ;
- Contrôler le coût global des personnels salariés qui, ajouté à celui relatif aux autres personnels faisant partie des effectifs, ne doit pas dépasser le plafond de 62 p. 100 des crédits inscrits au budget au titre des dépenses ordinaires.

4. Conformément à la lettre a) du point 4 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 244/2001, la Région s'engage à financer les éventuelles dépenses supplémentaires, à condition qu'elles soient autorisées par la Région elle-même suite à une requête de l'USL et qu'elles soient occasionnées par des facteurs exogènes qui ne découlent pas des choix opérés par l'agence – tels que l'augmentation du prix des médicaments ou de la dépense pharmaceutique due à une plus grande consommation de médicaments suite à l'abolition des tickets modérateurs et le renouvellement des conventions en cours de définition – et soient liés, en tout état de cause, aux activités de gestion visant à la réalisation des objectifs prévus par le présent accord.

Fait à Aoste, le

L'assessore à la santé, au bien-être
et aux politiques sociales,
Roberto VICQUÉRY

La directrice générale
de l'Agence USL,
Stefania RICCARDI

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 6 giugno 2001, n. 2051/XI.

Approvazione del Piano annuale 2001 e del programma lavori per il triennio 2001-2003 per la realizzazione interventi di conservazione, di restauro e di scavo archeologico della Direzione beni culturali, ai sensi della L.R. 12/96.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le linee programmatiche di intervento per il triennio 2001-2003, come da allegati alla presente deliberazione;

2) di stabilire che la Giunta regionale possa, nella realizzazione degli interventi, operare scostamenti del 10% rispetto al costo preventivo previsto per ognuno, nel limite della spesa impegnata;

3) di approvare, a tale titolo, la spesa complessiva per il triennio 2001-2003, di L. 51.617.000.000 (cinquantunomiliardiseicentodiciassettemilioni) pari a E. 26.657.955 (ventiseimilioneiseicentocinquantasettemilanovecentocinquanta-cinque) di cui:

- L. 18.840.000.000 (diciottomiliardiottoquarantamiliardi) pari a E. 9.730.047 (novemilioneisetcentotrentamilaquarantasette), per l'anno 2001;
- E. 9.658.260 (novemilioneiseicentocinquantottomiladuecentosessanta), pari a L. 18.701.000.000 (diciottomiliardisetcentounomilioni), per l'anno 2002;
- E. 7.269.647 (settemilioneiduecentosessantanovemilaseicentoquarantasette), pari a L. 14.076.000.000 (quattordicimiliardisetantaseimilioni), per l'anno 2003;

Queste somme troveranno copertura, per:

Anno 2001

- Lire 11.491.000.000 (E. 5.934.606) sul Cap. 65920 («Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili e immobili di interesse artistico e storico nonché installazioni impianti e sistemazione museale – comprende interventi rilevanti ai fini IVA»);
- Lire 4.039.000.000 (E. 2.085.969) sul Cap. 65905 («Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologico, storici e artistici»), di cui:
 - a) 1.268.293.731 sul c.d. residuo di stanziamento proveniente dall'esercizio finanziario 2000;

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2051/XI du 6 juin 2001,

portant approbation du plan triennal 2001-2003 des actions de conservation et de restauration, ainsi que des fouilles archéologiques du ressort de la Direction des biens culturels, aux termes de la LR n° 12/1996.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les lignes programmatiques d'action 2001-2003, telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;

2) Lors de la réalisation des travaux, le Gouvernement régional est autorisé à s'écarter de 10 p. 100 du prix estimé au titre de chaque action, dans les limites de la dépense engagée ;

3) Est approuvée, au titre de 2001-2003, une dépense globale de 51 617 000 000 L (cinquante et un milliards soixante-dix-sept millions), soit 26 657 955 euros (vingt-six millions six cent cinquante-sept mille neuf cent cinquante-cinq), dont :

- 18 840 000 000 L (dix-huit milliards huit cent quarante millions), soit 9 730 047 euros (neuf millions sept cent trente mille quarante-sept), au titre de 2001 ;
- 9 658 260 euros (neuf millions six cent cinquante-huit mille deux cent soixante), soit 18 701 000 000 (dix-huit milliards sept cent un millions), au titre de 2002 ;
- 7 269 647 euros (sept millions deux cent soixante-neuf mille six cent quarante-sept), soit 14 076 000 000 (quatorze milliards soixante-seize millions), au titre de 2003 ;

Les sommes susdites seront imputées comme suit :

Année 2001

- quant à 11 491 000 000 L (5 934 606 euros), au chap. 65920 («Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux – actions relevant de la comptabilité IVA comprises →»);
- quant à 4 039 000 000 L (2 085 969 euros), au chap. 65905 («Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour la restauration et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques»), ainsi réparties :
 - a) quant à 1 268 293 731 L, à valoir sur les crédits résiduels de l'exercice 2000 ;

- b) 770.706.269 finanziati in entrata dal trasferimento di cui all'art. 3, comma 83, legge 662/96 come da nota del Ministero per i Beni Culturali e le Attività Culturali in data 29.11.2000, prot. 5036.A;
- c) 2.000.000.000 sul dettaglio 9488;
- Lire 800.000.000 (E. 413.165) sul Cap. 64990 («Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»), c.d. residuo di stanziamento proveniente dall'esercizio finanziario 1999;
 - Lire 760.000.000 (E. 392.507) sul Cap. 66000 («Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico»);
 - Lire 1.750.000.000 (E. 903.800) sul Cap. 66060 («Spese per restauri e opere di manutenzione del patrimonio archeologico»);

Anno 2002

- Euro 7.876.398 (Lire 15.250.833.090) sul Cap. 65920 («Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili e immobili di interesse artistico e storico nonché installazioni impianti e sistemazione museale – comprende interventi rilevanti ai fini IVA»);
- Euro 1.033.000 (Lire 2.000.166.910) sul Cap. 65905 («Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologico, storici e artistici»);
- Euro 77.469 (Lire 150.000.000) sul Cap. 66000 («Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico»);
- Euro 413.166 (Lire 800.000.000) sul Cap. 66060 («Spese per restauri e opere di manutenzione del patrimonio archeologico»);
- Euro 258.228 (Lire 500.000.000) sul Cap. 66090 («Spese per la realizzazione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint-Martin de Corléans nel comune di AOSTA»);

Anno 2003

- Euro 5.436.139 (Lire 12.518.730.353) sul Cap. 65920 («Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili e immobili di interesse artistico e storico nonché installazioni impianti e sistemazione museale – comprende interventi rilevanti ai fini IVA»);
- Euro 1.033.000 (Lire 2.000.166.910) sul Cap. 65905 («Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologico, storici e artistici»);
- Euro 77.469 (Lire 150.000.000) sul Cap. 66000 («Spese

b) quant à 770 706 269 L, à valoir sur les recettes transférées au sens de l'art. 3, alinéa 83, de la loi n° 662/1996, ainsi que l'indique la lettre du 29 novembre 2000, réf. n° 5036.A, du Ministère des biens culturels et des activités culturelles ;

c) quant à 2 000 000 000 L, à valoir sur le détail 9488 ;

- quant à 800 000 000 L (413 165 euros), au chap. 64990 («Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique»), à valoir sur les crédits résiduels de l'exercice 1999 ;
- quant à 760 000 000 L (392 507 euros), au chap. 66000 («Dépenses relatives à des fouilles et à des recherches d'intérêt archéologique»);
- quant à 1 750 000 000 L (903 800 euros), au chap. 66060 («Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique»);

Année 2002

- quant à 7 876 398 euros (15 250 833 090 L), au chap. 65920 («Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux – actions relevant de la comptabilité IVA comprises →»);
- quant à 1 033 000 euros (2 000 166 910 L), au chap. 65905 («Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour la restauration et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques»);
- quant à 77 469 euros (150 000 000 L), au chap. 66000 («Dépenses relatives à des fouilles et à des recherches d'intérêt archéologique»);
- quant à 413 166 euros (800 000 000 L), au chap. 66060 («Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique»);
- quant à 258 228 euros (500 000 000 L), au chap. 66090 («Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE»);

Année 2003

- quant à 5 436 139 euros (12 518 730 353 L), au chap. 65920 («Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux – actions relevant de la comptabilité IVA comprises →»);
- quant à 1 033 000 euros (2 000 166 910 L), au chap. 65905 («Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour la restauration et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques »);
- quant à 77 469 euros (150 000 000 L), au chap. 66000

per scavi e ricerche di interesse archeologico»);

- Euro 413.166 (Lire 800.000.000) sul Cap. 66060 («Spese per restauri e opere di manutenzione del patrimonio archeologico»);
- Euro 309.874 (Lire 600.000.000) sul Cap. 66090 («Spese per la realizzazione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint-Martin de Corléans nel comune di AOSTA»);

4) di approvare come parte integrante della presente deliberazione gli allegati relativi al Programma Lavori del Servizio Beni Archeologici, al Programma Lavori del Servizio Beni Architettonici Artistici e Storici Settore Beni Architettonici e, al Servizio Beni Architettonici Artistici e Storici Settore Beni Artistici e Storici.

Allegate tabelle omissis

Deliberazione 7 giugno 2001, n. 2052/XI.

Concessione di un contributo di Lire 30.000.000 all'Associazione «Esprit de Frontière» di AOSTA, per l'organizzazione della terza edizione della manifestazione «Fumetti di frontiera – BD de Frontière», ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 3 comma 2 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione all'Associazione «Esprit de Frontière» di AOSTA (C.F. 91039260079) di un contributo massimo di Lire 30.000.000 (trentamiliardi), in percentuale non superiore al 56 per cento delle spese preventivate ed effettivamente sostenute e correttamente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione della manifestazione «Fumetti di frontiera – BD de Frontière» in programma a LA SALLE dal 10 al 3 giugno 2001;

2) di impegnare la spesa di Lire 30.000.000 (trentamiliardi) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 3510, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di disporre che alla liquidazione si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

(«Dépenses relatives à des fouilles et à des recherches d'intérêt archéologique»);

- quant à 413 166 euros (800 000 000 L), au chap. 66060 («Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique»);
- quant à 309 874 euros (600 000 000 L), au chap. 66090 («Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE»);

4) Sont approuvées les annexes relatives aux plans des travaux du Service des biens archéologiques, du Service des biens architecturaux, historiques et artistiques, secteur des biens architecturaux, et du Service des biens architecturaux, historiques et artistiques, secteur des biens artistiques et historiques, qui font partie intégrante de la présente délibération.

Les annexes sont omises

Délibération n° 2052/XI du 7 juin 2001,

portant octroi d'une subvention de 30 000 000 L à l'association «Esprit de Frontière» d'Aoste pour l'organisation de la troisième édition de la manifestation «Fumetti di frontiera – BD de frontiera», aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 2^e alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi d'une subvention de 30 000 000 L (trente millions) maximum à l'association «Esprit de Frontière» d'AOSTE (CF 91039260079) pour l'organisation de la manifestation «Fumetti di frontiera – BD de frontiera», qui s'est déroulée à LA SALLE du 1^{er} au 3 juin 2001. Ladite subvention correspond à 56 p. 100 maximum de la dépense prévue, réellement supportée et dûment documentée et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives y afférentes;

2) La dépense de 30 000 000 L (trente millions) est engagée et imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires;

3) La subvention en cause est liquidée aux termes de l'article 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993;

4) di prendere atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 7 giugno 2001, n. 2053/XI.

Concessione di un contributo, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, di Lire 30.000.000 alla Società Filarmonica «Regina Margherita» di GABY per l'organizzazione del XXIX° raduno delle bande musicali della Valle d'Aosta. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 6 comma 2 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione alla Società Filarmonica «Regina Margherita» di GABY (C.F. 90001590075) di un contributo massimo di Lire 30.000.000 (trentamiliardi) per l'organizzazione del XXIX° Raduno delle bande musicali della Valle d'Aosta, in programma a GABY dal 6 al 15 luglio 2001;

2) di impegnare la spesa di Lire 30.000.000 (trentamiliardi) con imputazione al capitolo 57260 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), richiesta n. 1409, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che la percentuale del contributo concesso non sia superiore al 70% delle spese effettivamente sostenute e correttamente documentate e che il suo ammontare non superi, comunque, la differenza tra le eventuali entrate e le uscite effettive della manifestazione;

4) di disporre che alla liquidazione si provveda in due rate, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

5) di prendere atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 7 giugno 2001, n. 2054/XI.

Concessione di un contributo di Lire 12.000.000 alla Società dei Chitarristi Valdostani di AOSTA, per l'organizzazione della nona edizione del Corso Internazionale di Formazione e Perfezionamento Musicale, ai sensi dell'articolo 3, comma 1 della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

4) Ladite subvention n'est pas soumise à la retenue à la source de 4 p. 100 prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 2053/XI du 7 juin 2001,

portant octroi d'une subvention de 30 000 000 L à la société philharmonique « Regina Margherita » de GABY pour l'organisation du XXIX^e Rendez-vous des fanfares de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi d'une subvention de 30 000 000 L (trente millions) maximum à la société philharmonique « Regina Margherita » de GABY (CF 90001590075) pour l'organisation du XXIX^e Rendez-vous des fanfares de la Vallée d'Aoste, qui se déroulera à GABY du 6 au 15 juillet 2001 ;

2) La dépense de 30 000 000 L (trente millions) est engagée et imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 1409, du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention accordée ne peut dépasser 70 p. 100 de la dépense réellement supportée et dûment documentée et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives afférentes à la manifestation susmentionnée ;

4) La subvention en cause est liquidée, en deux versements, aux termes de l'article 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

5) Ladite subvention n'est pas soumise à la retenue à la source de 4 p. 100 prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 2054/XI du 7 juin 2001,

portant octroi d'une subvention de 12 000 000 L à la « Société dei Chitarristi Valdostani » d'AOSTE pour l'organisation de la neuvième édition du Cours international de formation et de perfectionnement musical, aux termes du premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 3 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione alla Società dei Chitarristi Valdostani di AOSTA (C.F. 91028140076) di un contributo massimo di Lire 12.000.000 (dodicimilioni), in percentuale non superiore al 23 per cento delle spese preventivate ed effettivamente sostenute e correttamente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione della nona edizione del Corso Internazionale di Formazione e Perfezionamento Musicale in programma a COURMAYEUR nel periodo estivo;

2) di impegnare la spesa di lire 12.000.000 (dodicimilioni) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), richiesta n. 3510, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di disporre che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in due rate in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di dare atto che il contributo in questione è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 7 giugno 2001, n. 2055/XI.

Concessione di un contributo, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, di Lire 30.000.000 all'Associazione «Amici della Musica» di GRESSONEY per l'organizzazione di una serie di concerti nell'anno 2001. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 3, comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione all'Associazione «Amici della Musica» di GRESSONEY (C.F. 00179480074) di un contributo di lire 30.000.000 (trentamilioni), pari al 20 per cento delle spese preventivate ed effettivamente sostenute e correttamente documentate, e comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione di diciotto

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi d'une subvention de 12 000 000 L (douze millions) maximum à la « Société Chitarristi Valdostani » d'AOSTE (CF 91028140076) pour l'organisation de la neuvième édition du Cours international de formation et de perfectionnement musical qui se déroulera à COURMAYEUR pendant l'été 2001. Ladite subvention correspond à 23 p. 100 maximum de la dépense prévue, réellement supportée et dûment documentée et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives y afférentes ;

2) La dépense de 12 000 000 L (douze millions) est engagée et imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention en cause est liquidée aux termes de l'article 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) Ladite subvention n'est pas soumise à la retenue à la source de 4 p. 100 prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 2055/XI du 7 juin 2001,

portant octroi d'une subvention de 30 000 000 L à l'association « Amici della Musica » de GRESSONEY pour l'organisation de concerts en 2001, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi d'une subvention de 30 000 000 L (trente millions) à l'association « Amici della Musica » de GRESSONEY (CF 00179480074) pour l'organisation de dix-huit concerts, qui se dérouleront du 3 janvier au 27 décembre 2001, dont la XXI^e édition de la manifestation internationale de musique de chambre dénommée «Estate Musicale di GRESSONEY». Ladite subvention cor-

concerti che si terranno dal 3 gennaio al 27 dicembre 2001 e che culmineranno nel periodo estivo nella XXI edizione della manifestazione internazionale di musica da camera denominata «Estate Musicale di Gressoney»;

2) di impegnare la spesa di lire 30.000.000 (trentamiliardi) con imputazione al capitolo 57260 («Contributi ad Enti ed Associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), richiesta n. 3510, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di provvedere alla liquidazione della spesa, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, in due rate in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di dare atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazione del Consiglio scolastico regionale del 30 marzo 2001.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione dei verbali delle sedute tenutesi il 15 e 22 dicembre 2000
2. decadenza dei consiglieri BERTHOLIER Lucia, per perdita dei requisiti di eleggibilità, FRUTAZ Elsa e JUNOD Rosella, per inattività (ai sensi dell'art. 38 del D. lgs. 297/1994) e del consigliere CARPINELLO Maria, in quanto dimissionaria
3. approvazione programma di attività dei consigli scolastici distrettuali – anno scolastico 2000/2001
4. istituzione fondo destinato alle istituzioni scolastiche private di palestre interne o adiacenti per trasporto degli alunni dalle sedi alle palestre
5. ripartizione fondi destinati alle istituzioni scolastiche conseguente all'attivazione del dimensionamento. Trasferimento dei fondi per la gestione della Consulta degli studenti
6. revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali. Organizzazione dei lavori: nomina membri gruppo di lavoro
7. calendario scolastico 2001/2002

Il Consiglio procede ai seguenti atti:

respond à 20 p. 100 maximum de la dépense prévue, réellement supportée et dûment documentée et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives y afférentes ;

2) La dépense de 30 000 000 L (trente millions) est engagée et imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention en cause est liquidée, en deux versements, aux termes de l'article 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) Ladite subvention n'est pas soumise à la retenue à la source de 4 p. 100 prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

ORGANES SCOLAIRES

Délibération du Conseil scolaire régional du 30 mars 2001.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation des procès-verbaux des séances du 15 et du 22 décembre 2000 ;
2. Destitution des conseillères Lucia BERTHOLIER, qui n'est plus éligible, Elsa FRUTAZ et Rosella JUNOD, pour cause d'inactivité (au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 297/1994), et Maria CARPINELLO, démissionnaire ;
3. Approbation du plan d'activité des conseils scolaires de circonscription au titre de l'année scolaire 2000/2001 ;
4. Création du fonds destiné au transport des élèves des institutions scolaires dépourvues de salles de gymnastique adjacentes à l'établissement ou à l'intérieur de celui-ci ;
5. Répartition des fonds destinés aux institutions scolaires suite au dimensionnement. Transfert des fonds pour la gestion de la Conférence des élèves ;
6. Révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux. Organisation des travaux : nomination des membres du groupe de travail ;
7. Calendrier scolaire 2001/2002.

Le Conseil procède aux actes suivants :

Omissis

OGGETTO n. 2: decadenza dei consiglieri BERTHOLIER Lucia, per perdita dei requisiti di eleggibilità, FRUTAZ Elsa e JUNOD Rosella, per inattività (ai sensi dell'art. 38 del D. lgs. 297/1994) e del consigliere CARPINELLO Maria, in quanto dimissionaria.

Omissis

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, per prendere atto della decadenza per inattività, ai sensi dell'art. 38 del d.lgs. 297/94, dei Consiglieri BERTHOLIER Lucia, CARPINELLO Maria, FRUTAZ Elsa e JUNOD Rosella. Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

- Consiglieri votanti: 23 (ventitré)
- Hanno riportato voti:
- Favorevoli: 23 (ventitré)
- Contrari: 0 (zero)
- Astenuti: 0 (zero)

IL CONSIGLIO

Preso atto di quanto riferito dal presidente;

Visto l'art. 30 del regolamento approvato nella seduta del 22 maggio 1978 e successive modificazione;

Ai sensi dell'art. 38 del d.lgs. 297/94;

All'unanimità dei consiglieri presenti (ventitré)

prende atto

della decadenza per inattività dei Consiglieri BERTHOLIER Lucia, CARPINELLO Maria, FRUTAZ Elsa e JUNOD Rosella.

OGGETTO n. 3: approvazione programma di attività dei consigli scolastici distrettuali – anno scolastico 2000/2001.

Omissis

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, per l'approvazione dei programmi di attività dei Distretti scolastici per l'anno 2001. Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

- Consiglieri votanti: 26 (ventisei)
- Hanno riportato voti:
- Favorevoli: 23 (ventitré)

Omissis

OBJET N° 2 : Destitution des conseillères Lucia BERTHOLIER, qui n'est plus éligible, Elsa FRUTAZ et Rosella JUNOD, pour cause d'inactivité (au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 297/1994), et Maria CARPINELLO, démissionnaire.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, pour prendre acte de la destitution des conseillères Lucia BERTHOLIER, Maria CARPINELLO, Elsa FRUTAZ et Rosella JUNOD, pour cause d'inactivité, au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 297/1994. À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

- Conseillers votants : 23 (vingt-trois)
- Voix pour : 23 (vingt-trois)
- Voix contre : 0 (aucune)
- Abstentions : 0 (aucune).

LE CONSEIL

Vu les déclarations du président ;

Vu l'art. 30 du règlement approuvé lors de la séance du 22 mai 1978 et modifié par la suite ;

Au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 297/1994 ;

À l'unanimité (conseillers présents : vingt-trois),

prend acte

De la destitution des conseillères Lucia BERTHOLIER, Maria CARPINELLO, Elsa FRUTAZ et Rosella JUNOD, pour cause d'inactivité.

OBJET N° 3 : Approbation du plan d'activité des conseils scolaires de circonscription au titre de l'année scolaire 2000/2001.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, pour l'approbation des plans d'activité des conseils scolaires de circonscription au titre de l'année scolaire 2001. À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

- Conseillers votants : 26 (vingt-six)
- Voix pour : 23 (vingt-trois)

- Contrari: 0 (zero)
- Astenuti: 3 (tre)

IL CONSIGLIO

Visto l'art. 3, comma 2 lettera a) della l.r. 08/08/1977 n. 55;

A maggioranza dei consiglieri presenti alla seduta
delibera

Di approvare il programma di attività per l'anno scolastico 2001 presentato dai Consigli scolastici distrettuali del distretto n. 1 e n. 2.

OGGETTO n. 4: istituzione fondo destinato alle istituzioni scolastiche prive di palestre interne o adiacenti per trasporto degli alunni dalle sedi alle palestre.

Omissis

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, l'istituzione del fondo destinato alle istituzioni scolastiche prive di palestre interne o adiacenti per trasporto degli alunni dalle sedi alle palestre.

Il Consigliere RINELLA Edi si assenta durante la seduta.

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

- Consiglieri votanti: 25 (venticinque)

Hanno riportato voti:

- Favorevoli: 25 (venticinque)
- Contrari: 0 (zero)
- Astenuti: 0 (zero)

IL CONSIGLIO

All'unanimità dei consiglieri presenti alla seduta

delibera

di istituire il fondo destinato alle istituzioni scolastiche prive di palestre interne o adiacenti per trasporto degli alunni dalle sedi alle palestre.

OGGETTO n. 5: ripartizione fondi destinati alle istituzioni scolastiche conseguente all'attivazione del dimensionamento. Trasferimento dei fondi per la gestione della Consulta degli studenti.

Omissis

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano,

- Voix contre : 0 (aucune)
- Abstentions : 3 (trois).

LE CONSEIL

Vu la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 55 du 8 août 1977 ;

À la majorité,

delibère

Le plan d'activité présenté par les conseils scolaires des circonscriptions n° 1 et n° 2 au titre de l'année scolaire 2001 est approuvé.

OBJET N° 4 : Création du fonds destiné au transport des élèves des institutions scolaires dépourvues de salles de gymnastique adjacentes à l'établissement ou à l'intérieur de celui-ci.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, la création du fonds destiné au transport des élèves des institutions scolaires dépourvues de salles de gymnastique adjacentes à l'établissement ou à l'intérieur de celui-ci.

Le conseiller Edi RINELLA quitte la séance.

À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

- Conseillers votants : 25 (vingt-cinq)

- Voix pour : 25 (vingt-cinq)
- Voix contre : 0 (aucune)
- Abstentions : 0 (aucune).

LE CONSEIL

À l'unanimité,

delibère

Le fonds destiné au transport des élèves des institutions scolaires dépourvues de salles de gymnastique adjacentes à l'établissement ou à l'intérieur de celui-ci est créé.

OBJET N° 5 : Répartition des fonds destinés aux institutions scolaires suite au dimensionnement. Transfert des fonds pour la gestion de la Conférence des élèves.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, la

per esprimere parere favorevole alla ripartizione dei fondi destinati alle istituzioni scolastiche conseguente all'attivazione del dimensionamento. Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

- Consiglieri votanti: 26 (ventisei)

Hanno riportato voti:

- Favorevoli: 26 (ventisei)
- Contrari: 0 (zero)
- Astenuti: 0 (zero)

IL CONSIGLIO

All'unanimità dei consiglieri presenti alla seduta

delibera

di esprimere parere favorevole alla ripartizione dei fondi destinati alle istituzioni scolastiche conseguente all'attivazione del dimensionamento.

Omissis

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, per esprimere parere favorevole al trasferimento dei fondi per la gestione della Consulta degli studenti. Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

- Consiglieri votanti: 26 (ventisei)

Hanno riportato voti:

- Favorevoli: 26 (ventisei)
- Contrari: 0 (zero)
- Astenuti: 0 (zero)

IL CONSIGLIO

All'unanimità dei consiglieri presenti alla seduta

delibera

di esprimere parere favorevole al trasferimento dei fondi per la gestione della Consulta degli studenti.

OGGETTO n. 6: revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali. Organizzazione dei lavori: nomina membri gruppo di lavoro.

Omissis

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, per esprimere parere favorevole alla seguente proposta di composizione del Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali:

répartition des fonds destinés aux institutions scolaires suite au dimensionnement. À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

- Conseillers votants : 26 (vingt-six)

- Voix pour : 26 (vingt-six)

- Voix contre : 0 (aucune)

- Abstentions : 0 (aucune).

LE CONSEIL

À l'unanimité,

délibère

Un avis favorable est exprimé quant à la répartition des fonds destinés aux institutions scolaires suite au dimensionnement.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, le transfert des fonds pour la gestion de la Conférence des élèves. À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

- Conseillers votants : 26 (vingt-six)

- Voix pour : 26 (vingt-six)

- Voix contre : 0 (aucune)

- Abstentions : 0 (aucune).

LE CONSEIL

À l'unanimité,

délibère

Un avis favorable est exprimé quant au transfert des fonds pour la gestion de la Conférence des élèves.

OBJET N° 6 : Révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux. Organisation des travaux : nomination des membres du groupe de travail.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, la proposition indiquée ci-après au sujet de la composition du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux :

- Sovrintendente agli Studi
- Dott.ssa SQUILLACI Adele, 8° livello comandato in servizio presso il Servizio Autonomia scolastica, Legislativo e Contenzioso del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi
- 2 Dirigenti scolastici (uno della scuola di base e uno della scuola secondaria superiore)
- 4 docenti (uno per ogni ordine di scuola)
- 1 genitore
- 1 studente
- 1 rappresentante del Mondo del Lavoro
- 1 rappresentanti degli enti locali
- 1 rappresentante del Comune di AOSTA
- 6 rappresentante delle Organizzazioni sindacali scolastiche

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

- Consiglieri votanti: 25 (venticinque)

Hanno riportato voti:

- Favorevoli: 20 (venti)
- Contrari: 2 (due)
- Astenuti: 3 (tre)

IL CONSIGLIO

A maggioranza dei consiglieri presenti alla seduta

esprime

parere favorevole alla seguente proposta di composizione del Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali:

- Sovrintendente agli Studi
- Dott.ssa SQUILLACI Adele, 8° livello comandato in servizio presso il Servizio Autonomia scolastica, Legislativo e Contenzioso del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi
- 2 Dirigenti scolastici (uno della scuola di base e uno della scuola secondaria superiore)
- 4 docenti (uno per ogni ordine di scuola)
- 1 genitore
- 1 studente
- 1 rappresentante del Mondo del Lavoro
- 1 rappresentanti degli enti locali

- Surintendante des écoles ;
- Mme Adele SQUILLACI, 8° grademis à disposition du Service de l'autonomie scolaire, des affaires législatives et du contentieux du Département de la Surintendance des écoles ;
- 2 directeurs généraux (un de l'école de base et un de l'école secondaire du deuxième degré) ;
- 4 enseignants (un pour chaque ordre d'école) ;
- 1 parent d'élève ;
- 1 élève ;
- 1 représentant du monde du travail ;
- 1 représentant des collectivités locales ;
- 1 représentant de la commune d'AOSTE ;
- 6 représentants des organisations syndicales des enseignants.

À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

- Conseillers votants : 25 (vingt-cinq)

- Voix pour : 20 (vingt)

- Voix contre : 2 (deux)

- Abstentions : 3 (trois).

LE CONSEIL

À la majorité,

délibère

Un avis favorable est exprimé quant à la proposition indiquée ci-après au sujet de la composition du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux :

- Surintendante des écoles ;
- Mme Adele SQUILLACI, 8° grade mis à disposition du Service de l'autonomie scolaire, des affaires législatives et du contentieux du Département de la Surintendance des écoles ;
- 2 directeurs généraux (un de l'école de base et un de l'école secondaire du deuxième degré) ;
- 4 enseignants (un pour chaque ordre d'école) ;
- 1 parent d'élève ;
- 1 élève ;
- 1 représentant du monde du travail ;
- 1 représentant des collectivités locales ;

- 1 rappresentante del Comune di AOSTA
- 6 rappresentante delle Organizzazioni sindacali scolastiche

Omissis

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, per esprimere parere favorevole alla proposta avanzata dal consigliere AGUETTAZ Piero di avere un rappresentante dei Consigli scolastici distrettuali all'interno del Gruppo di lavoro. Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

- Consiglieri votanti: 25 (venticinque)

Hanno riportato voti:

- Favorevoli: 10 (dieci)
- Contrari: 2 (due)
- Astenuti: 13 (tredici)

IL CONSIGLIO

A maggioranza dei consiglieri presenti alla seduta

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento del Consiglio scolastico regionale

esprime

parere non favorevole alla proposta avanzata dal consigliere AGUETTAZ Piero di avere un rappresentante dei Consigli scolastici distrettuali all'interno del Gruppo di lavoro.

Omissis

Il Presidente invita a votare, a schede segrete, per nominare il rappresentante dei genitori in seno al Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali.

Procedutosi alla votazione ed allo spoglio dei voti con l'assistenza degli scrutatori BERTOLIN Rosetta, CROSA Edda e TODESCO Claudio, il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

- Consiglieri votanti: 23 (ventitré)

Hanno riportato voti:

- BIOLEY Anna: 4 (quattro)
- MORISE Enrica: 3 (tre)
- OMEZZOLI Tullio: 2 (due)
- TREVISAN Graziella: 13 (tredici)
- schede bianche: 1 (uno)
- schede nulle: 0 (zero)

- 1 représentant de la commune d'AOSTE ;
- 6 représentants des organisations syndicales des enseignants.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, la proposition du conseiller Piero AGUETTAZ prévoyant qu'un représentant des conseils scolaires de circonscription fasse partie du groupe de travail en question. À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

- Conseillers votants : 25 (vingt-cinq)

- Voix pour : 10 (dix)

- Voix contre : 2 (deux)

- Abstentions : 13 (treize).

LE CONSEIL

À la majorité,

Au sens de l'art. 13 du règlement du Conseil scolaire régional ;

délibère

Un avis contraire est exprimé quant à la proposition du conseiller Piero AGUETTAZ prévoyant qu'un représentant des conseils scolaires de circonscription fasse partie du groupe de travail en question.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, au scrutin secret, pour nommer le représentant des parents d'élèves au sein du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux.

Après le vote et le dépouillement du scrutin avec la collaboration des scrutateurs Rosetta BERTOLIN, Edda CROSA et Claudio TODESCO, le président constate et communique les résultats suivants :

- Conseillers votants : 23 (vingt-trois)

Ont obtenu des voix :

- BIOLEY Anna : 4 (quatre)

- MORISE Enrica : 3 (trois)

- OMEZZOLI Tullio : 2 (deux)

- TREVISAN Graziella : 13 (treize)

- Bulletins blancs : 1 (un)

- Bulletins nuls : 0 (aucun).

Il Presidente proclama eletto il consigliere **TREVISAN Graziella**, rappresentante dei genitori in seno al Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali.

IL CONSIGLIO PRENDE ATTO.

Il Presidente informa che i membri del Consiglio scolastico regionale nominati in qualità di rappresentanti del personale direttivo delle scuole dipendenti dalla Regione (per le scuole di base) sono:

- **BERTOLIN Rosetta**
- **BORDET Anna**
- **FABRIZIO Franca**

Il consigliere **BERTOLIN Rosetta** avanza la propria candidatura.

Non ci sono altre candidature.

Il Presidente, preso atto dell'unica candidatura avanzata dal consigliere **BERTOLIN**, non procede alla votazione e proclama il consigliere **BERTOLIN Rosetta**, rappresentante del personale direttivo delle scuole dipendenti dalla Regione (per le scuole di base) in seno al Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali.

IL CONSIGLIO PRENDE ATTO.

Omissis

Il Presidente informa che il membro del Consiglio scolastico regionale nominato in qualità di rappresentante del personale direttivo delle scuole dipendenti dalla Regione (per le scuole secondarie superiori) è **CILEA M. Gabriella**.

Il Presidente, preso atto dell'unica rappresentanza, non procede alla votazione e proclama il consigliere **CILEA M. Gabriella**, del personale direttivo delle scuole dipendenti dalla Regione (per le scuole secondarie superiori) in seno al Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali.

IL CONSIGLIO PRENDE ATTO.

Il Presidente informa che i membri del Consiglio scolastico regionale nominati in qualità di rappresentanti del personale docente delle scuole dipendenti dalla Regione (per la scuola materna) sono:

- **ASIATICI Paola**
- **BOARETTO Barbara**

Il consigliere **BOARETTO Barbara** avanza la propria candidatura.

Non ci sono altre candidature.

Le président proclame la conseillère **Graziella TREVISAN** représentante des parents d'élèves au sein du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux.

LE CONSEIL PREND ACTE.

Le président informe les présents du fait que les membres du Conseil scolaire régional qui représentent les personnels de direction des écoles de la Région (écoles de base) sont :

- **BERTOLIN Rosetta**,
- **BORDET Franca**,
- **FABRIZIO Franca**.

La conseillère **Rosetta BERTOLIN** fait acte de candidature.

Aucune autre candidature n'est posée.

Le président prend acte du fait que l'unique candidature annoncée est celle de la conseillère **BERTOLIN** et, sans qu'il soit nécessaire de procéder au vote, proclame la conseillère **Rosetta BERTOLIN** représentante des personnels de direction des écoles de la Région (écoles de base) au sein du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux.

LE CONSEIL PREND ACTE.

Omissis

Le président informe les présents du fait que le membre du Conseil scolaire régional qui représente les personnels de direction des écoles de la Région (écoles secondaires du deuxième degré) est **M. Gabriella CILEA**.

Le président prend acte du fait qu'il existe une seule représentante et, sans qu'il soit nécessaire de procéder au vote, proclame la conseillère **M. Gabriella CILEA** représentante des personnels de direction des écoles de la Région (écoles secondaires du deuxième degré) au sein du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux.

LE CONSEIL PREND ACTE.

Le président informe les présents du fait que les membres du Conseil scolaire régional qui représentent le personnel enseignant des écoles de la Région (écoles maternelles) sont :

- **ASIATICI Paola**,
- **BOARETTO Barbara**.

La conseillère **Barbara BOARETTO** fait acte de candidature.

Aucune autre candidature n'est posée.

Il Presidente, preso atto dell'unica candidatura avanzata dal consigliere BOARETTO, non procede alla votazione e proclama il consigliere BOARETTO Barbara, rappresentante del personale docente delle scuole dipendenti dalla Regione (per la scuola materna) in seno al Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali.

IL CONSIGLIO PRENDE ATTO.

Omissis

Il Presidente invita a votare, a schede segrete, per nominare il rappresentante del personale docente delle scuole dipendenti dalla Regione (per la scuola elementare) in seno al Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali.

Procedutosi alla votazione ed allo spoglio dei voti con l'assistenza degli scrutatori BERTOLIN Rosetta, CROSA Edda e TODESCO Claudio, il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

– Consiglieri votanti: 21 (ventuno)

Hanno riportato voti:

- AGUETTAZ Piero: 9 (nove)
- BERTHOLIN Sandro: 1 (uno)
- CENSI Antonella: 0 (zero)
- DALLE Ilda: 5 (cinque)
- FOSSON Corrado: 2 (due)
- GAL Maria Lorenza: 3 (tre)
- RINELLA Edi: 0 (zero)
- schede bianche: 1 (uno)
- schede nulle: 0 (zero)

Il Presidente proclama eletto il consigliere AGUETTAZ Piero, rappresentante del personale docente delle scuole dipendenti dalla Regione (per la scuola elementare) in seno al Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali.

IL CONSIGLIO PRENDE ATTO.

Omissis

Il Presidente, preso atto dell'unica candidatura avanzata dal consigliere BONGIOVANNI, non procede alla votazione e proclama il consigliere BONGIOVANNI Patrizia, rappresentante del personale docente delle scuole dipendenti dalla Regione (per la scuola media) in seno al Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali.

Le président prend acte du fait que l'unique candidature annoncée est celle de la conseillère BOARETTO et, sans qu'il soit nécessaire de procéder au vote, proclame la conseillère Barbara BOARETTO représentante du personnel enseignant des écoles de la Région (écoles maternelles) au sein du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux.

LE CONSEIL PREND ACTE.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, au scrutin secret, pour nommer le représentant du personnel enseignant des écoles de la Région (écoles élémentaires) au sein du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux.

Après le vote et le dépouillement du scrutin avec la collaboration des scrutateurs Rosetta BERTOLIN, Edda CROSA et Claudio TODESCO, le président constate et communique les résultats suivants :

– Conseillers votants : 21 (vingt et un)

Ont obtenu des voix :

- AGUETTAZ Piero : 9 (neuf)
- BERTHOLIN Sandro : 1 (une)
- CENSI Antonella : 0 (aucune)
- DALLE Ilda : 5 (cinq)
- FOSSON Corrado : 2 (deux)
- GAL Maria Lorenza : 3 (trois)
- RINELLA Edi : 0 (aucune)
- Bulletins blancs : 1 (un)
- Bulletins nuls : 0 (aucun).

Le président proclame le conseiller Piero AGUETTAZ représentant du personnel enseignant des écoles de la Région (écoles élémentaires) au sein du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux.

LE CONSEIL PREND ACTE.

Omissis

Le président prend acte du fait que l'unique candidature annoncée est celle de la conseillère BONGIOVANNI et, sans qu'il soit nécessaire de procéder au vote, proclame la conseillère Patrizia BONGIOVANNI représentante du personnel enseignant des écoles de la Région (écoles secondaire du premier degré) au sein du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux.

IL CONSIGLIO PRENDE ATTO.

Il Presidente informa che i membri del Consiglio scolastico regionale nominati in qualità di rappresentanti del personale docente delle scuole dipendenti dalla Regione (per la scuola secondaria superiore) sono:

- BALLARINI Corrado
- GILLO Lorenzo
- MONZEGGIO Piero
- SASDELLI Luigi
- TRAVERSA Anna Maria
- ZANCHI Giovanna

Il consigliere BALLARINI Corrado avanza la propria candidatura.

Non ci sono altre candidature.

Il Presidente, preso atto dell'unica candidatura avanzata dal consigliere BALLARINI, non procede alla votazione e proclama il consigliere BALLARINI Corrado, rappresentante del personale docente delle scuole dipendenti dalla Regione (per la scuola secondaria superiore) in seno al Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali.

IL CONSIGLIO PRENDE ATTO.

Il Presidente informa che il membro del Consiglio scolastico regionale nominato in qualità di rappresentante del mondo dell'economia è CROSA Edda.

Il Presidente, preso atto dell'unica rappresentanza, non procede alla votazione e proclama il consigliere CROSA Edda, rappresentante del mondo dell'economia in seno al Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali.

IL CONSIGLIO PRENDE ATTO.

Il Consigliere CROSA dichiara che si occuperà personalmente di informare tutte le Associazioni di categoria della sua nomina in seno al Gruppo di lavoro per la revisione norme regionali in materia di organi collegiali territoriali.

OGGETTO 7: calendario scolastico 2001/2002.

Il Presidente comunica che questo punto era stato aggiunto all'ordine del giorno dalla Giunta esecutiva nella speranza che, entro la data odierna in cui si è svolta la seduta del Consiglio scolastico regionale, giungessero le disposizioni del Ministero alla Pubblica Istruzione alla Sovrintendenza agli Studi. Precisa che ad oggi non è ancora pervenuto nulla e che, quindi, il punto all'ordine del giorno è rinviato alla prossima seduta del Consiglio scolastico regionale.

LE CONSEIL PREND ACTE.

Le président informe les présents du fait que les membres du Conseil scolaire régional qui représentent le personnel enseignant des écoles de la Région (écoles secondaires du deuxième degré) sont :

- BALLARINI Corrado,
- GILLO Lorenzo,
- MONZEGGIO Piero,
- SASDELLI Luigi,
- TRAVERSA Anna Maria,
- ZANCHI Giovanna.

Le conseiller Corrado BALLARINI fait acte de candidature.

Aucune autre candidature n'est posée.

Le président prend acte du fait que l'unique candidature annoncée est celle du conseiller BALLARINI et, sans qu'il soit nécessaire de procéder au vote, proclame le conseiller Corrado BALLARINI représentant du personnel enseignant des écoles de la Région (écoles secondaires du deuxième degré) au sein du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux.

LE CONSEIL PREND ACTE.

Le président informe les présents du fait que le membre du Conseil scolaire régional qui représente le monde de l'économie est Edda CROSA.

Le président prend acte du fait qu'il existe une seule représentante et, sans qu'il soit nécessaire de procéder au vote, proclame la conseillère Edda CROSA représentante du monde de l'économie au sein du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux.

LE CONSEIL PREND ACTE.

La conseillère CROSA déclare qu'elle informera personnellement toutes les associations catégorielles de sa nomination au sein du groupe de travail chargé de la révision des dispositions régionales en matière d'organes collégiaux territoriaux.

OBJET N° 7 : Calendrier scolaire 2001/2002.

Le président informe les présents du fait que le Comité exécutif avait ajouté ce point à l'ordre du jour dans l'espoir que les dispositions du Ministère de l'Instruction publique auraient été transmises à la Surintendance des écoles avant la date de cette séance du Conseil scolaire régional. Il précise que rien n'étant parvenu jusqu'à présent, le point en question est renvoyé à la prochaine séance du Conseil scolaire régional.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Elenco delle Imprese iscritte all'Albo regionale di preselezione (di cui all'art. 23 della L.R. 12/96 e successive modificazioni) per le quali è stata approvata la cancellazione e la contestuale nuova iscrizione con provvedimento dirigenziale n. 2619 in data 28.05.2001.

- Cancellazione dell'impresa F.lli BIONAZ di Lino e Augusto & C. S.n.c. con sede in SAINT-CHRISTOPHE e contestuale iscrizione, a seguito di scissione, delle imprese F.lli BIONAZ S.n.c., con sede in SAINT-CHRISTOPHE, e BIONAZ Augusto & C. S.a.s., con sede in AOSTA, nelle specializzazioni G6 per un importo di Lire 900.000.000 e G3 per un importo di Lire 180.000.000.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che la Società PILA S.p.A. di GRESSAN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione dell'impianto seggioviario triposto «Couiss II» nel Comune di GRESSAN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Liste des entreprises radiées du Registre régional de présélection (art. 23 de la LR n° 12/1996 modifiée) et immatriculées de nouveau par l'acte du dirigeant n° 2619 du 28 mai 2001.

- Radiation de l'entreprise «F.lli BIONAZ di Lino e Augusto & C. snc», dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE et immatriculation, suite à une scission, des entreprises «F.lli BIONAZ snc», dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, et «BIONAZ Augusto & C. sas», dont le siège est à AOSTE, au titre des catégories G6 pour un montant de 900 000 000 L et G3 pour un montant de 180 000 000 L.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Société PILA S.p.A. de GRESSAN, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation du télésiège (trois places) Couiss II dans la commune de GRESSAN.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 21 giugno 2001, n. 16.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n.° 16 du 21 juin 2001.

Approbation de variante non substantielle au P.A.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale di cui trattasi;

2) Di approvare le varianti non sostanziali al P.R.G. di cui agli elaborati progettuali relativi al progetto preliminare per la realizzazione del Nuovo Piazzale in Frazione Tollégnaz, con tutta la documentazione allegata, di cui alla deliberazione C.C. 3/2001;

3) Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6, della L.R. 11/1998;

4) Di trasmettere copia della presente deliberazione al Bollettino Ufficiale della Regione per la sua pubblicazione ai sensi dell'art. 16, comma 3, L.R. 11/1998;

5) Di dichiarare con separata votazione il cui risultato è il seguente presenti 14, favorevoli 14, astenuti 0, contrari 0, la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27, comma 1, della L.R. 73/1993 e successive modificazioni.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante en cause;

2) les variantes non substantielles au P.A.G.C. contenues dans le projet préliminaire pour la réalisation du nouveau parking au hameau de Tollégnaz avec toutes les pièces jointes à la délibération du Conseil Communal n. 3/2001;

3) la variante est cohérente avec le P.T.P, aux termes de l'art. 14, 6^{ème} alinéa, de la L.R. n. 11/1998;

4) une copie de la présente délibération sera transmise au B.U.R. pour être publiée aux termes de l'art. 16, 3^{ème} alinéa, de la L.R. n. 11/1998;

5) la présente délibération est déclarée immédiatement exécutable aux termes de l'art. 27, 1er alinéa, de la L.R. n° 73/1993 et modifications successives avec votation séparée dont le résultat est le suivant: présents 14, favorables 14, contraires 0, abstenus 0.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.